

CE 600-01

Produktinformation
**Farb-CCD-Video-Kamera
für Außenmontage**

Product information
**External colour CCD
video camera for external
mounting**

Information produit
**Caméra vidéo CCD
couleur pour montage
en extérieur**

Opuscolo informativo
sul prodotto
**Telecamera CCD a colori
per montaggio all'esterno**

Productinformatie
**Kleuren-CCD-Video-
Camera voor buitenmon-
tage**

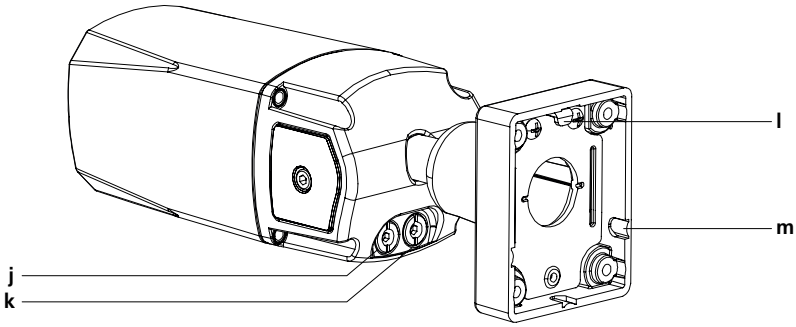
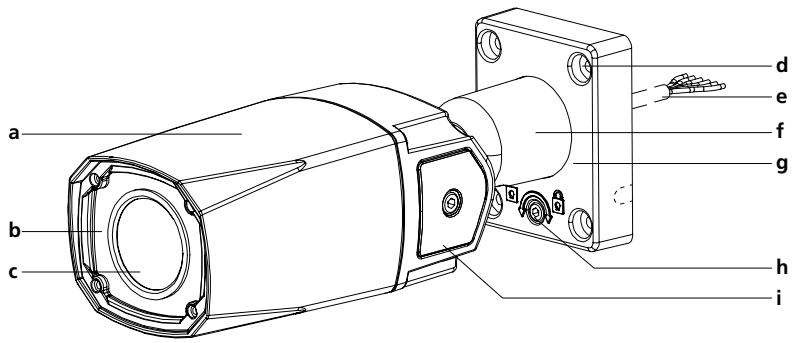
Produktinformation
**CCD-farvevideokamera til
udendørs montage**

Produktinformation
**Färg-CCD-videokamera
för utomhusmontering**

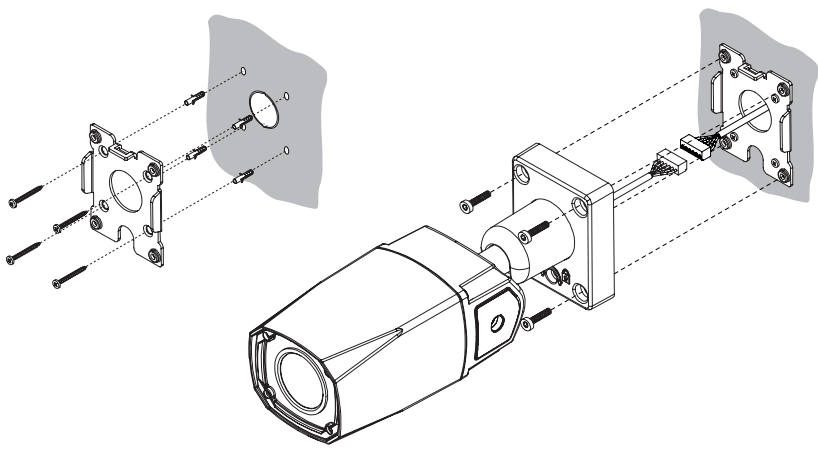
Información de producto
**Videocámara CCD de color
para montaje exterior**

Informacja o produkcie
**Kolorowa kamera wideo
CCD do instalacji na
zewnątrz**

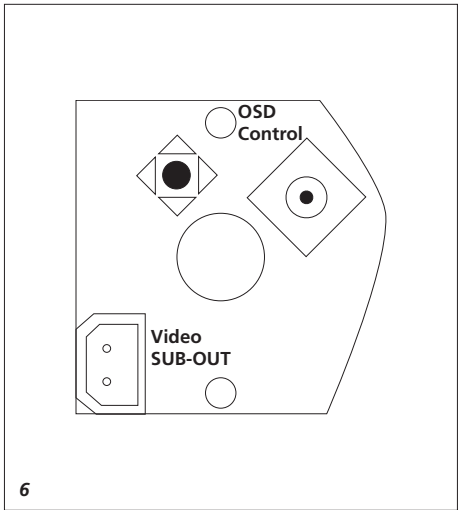
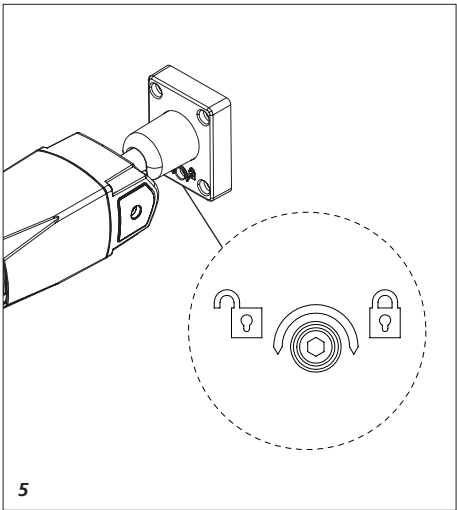
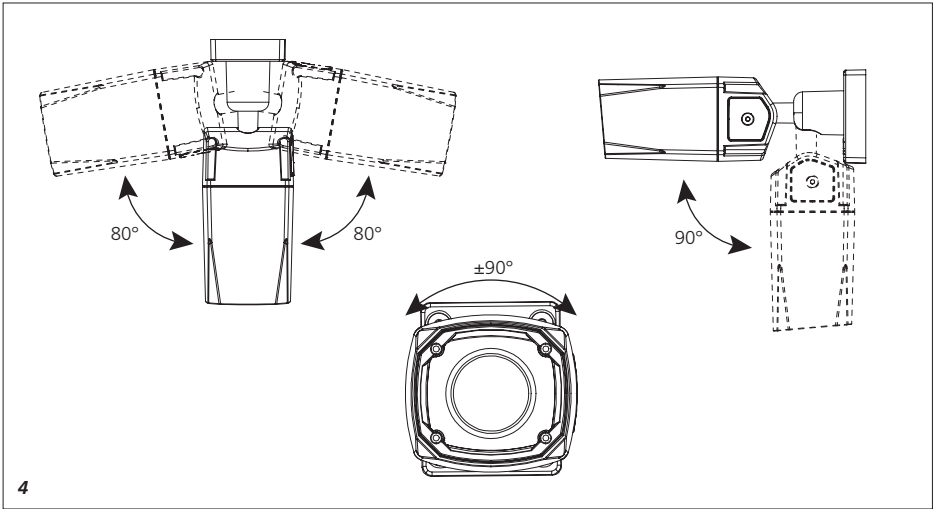
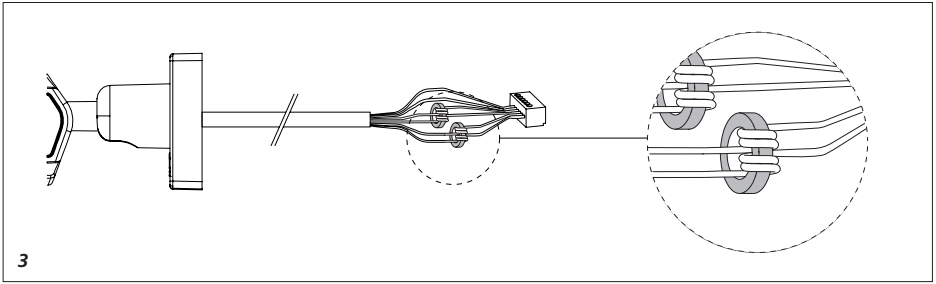
Информация о продуктах
**Цветная видеокamera с
формирователем виде-
осигналов на ПЗС, для
наружного монтажа**



1



2



Anwendung

Farb-CCD-Video-Kamera für Außenmontage mit automatischer Tag-/Nachtumschaltung (True Day/Night) und integrierter Infrarotbeleuchtung. Erfassungswinkel horizontal: ca. 81,2°–22,5°

Elektrische Spannung



Einbau, Montage und Servicearbeiten elektrischer Geräte dürfen ausschließlich durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

- Bitte lesen Sie diese Produktinformation, bevor Sie die Kamera in Betrieb nehmen.
- Betreiben Sie die Kamera nicht außerhalb der angegebenen Temperatur-, Feuchtigkeits- oder Spannungsgrenzwerte.
- Bei der Verlegung der Anschlusskabel ist darauf zu achten, dass diese nicht belastet, geknickt oder beschädigt werden.



Folgende Einbausituationen müssen unbedingt vermieden werden:

- direktes Gegenlicht
- direkte Sonneneinstrahlung
- Bildhintergrund mit großer Helligkeit
- stark reflektierende Wände auf der gegenüberliegenden Seite der Türstation
- Leuchten bzw. direkte Lichtquellen

Lieferumfang

- CE 600-...
- „Easy Bracket“-Halterung
- 4 Kreuzschlitzschrauben 5 x 30
- 4 Dübel D = 6
- 4 Inbusschrauben M4 x 13
- Inbusschlüssel Größe 3
- Video SUB-OUT Kabel
- Anschlussstecker
- diese Produktinformation

1 Produktdetails

- a** Gehäuse
- b** Infrarotbeleuchtung
- c** Objektiv-Scheibe
- d** Bohrung für Montage
- e** Anschlusskabel
- f** Wandarm
- g** Montagesockel
- h** „Easy Bracket“-Verriegelung
- i** OSD-Abdeckung
- j** Fokus Einstellung
- k** Zoom Einstellung
- l** „Easy Bracket“-Haken
- m** Kabelauslass

Sicherheitshinweise

- Bei abgedunkelter Umgebung und direktem Blick in den IR-Scheinwerfer ist ein Sicherheitsabstand von >1 m zum Scheinwerfer einzuhalten.
- Unsichtbare LED-Strahlung nicht direkt mit optischen Instrumenten (z. B. Lupe, Vergrößerungsglas etc.) betrachten, da sie eine Augengefährdung verursachen kann, LED Klasse 1M.

Montage

2 „Easy Bracket“-Halterung an der Wand befestigen; dabei die Einbaulage beachten, Haltebügel oben.

3 Beide Ferrit-Ringkerne an den Anschlussleiter-Paaren (+/-) und (L/S) dürfen zur Einhaltung des EMV-konformen Betriebs der externen Kamera nicht entfernt werden. Sollten diese zu Montagezwecken entfernt werden, müssen sie vor der Inbetriebnahme wieder jeweils mit zwei Windungen angebracht werden.

Steckverbindung herstellen und Haken an der Kamera am Haltebügel der Wandhalterung einhängen. Kamera mit den 4 Inbusschrauben befestigen.

Die „Easy Bracket“-Halterung ist nicht für Deckenmontage geeignet, hier wird der Montagesockel direkt an die Decke geschraubt.

4 Einstellen des Schwenk- und Neigungswinkels.

5 Mit dem beiliegendem Inbusschlüssel die Kameraeinstellung fixieren.

Zoom und Fokus einstellen

Zoom und Fokus können direkt an der Kamera eingestellt werden.

Weitere Einstellungen

6 OSD-Abdeckung abnehmen, darunter befindet sich der Joystick zur Steuerung der Einstellungen.

Um die Einstellungen vorzunehmen, muss das Videosignal der Kamera an einem Monitor über den Video SUB-OUT Ausgang angeschlossen werden. Auf dem Monitor ist das Menü der Kamera zu sehen. Die einstellbaren Menüpunkte sind auf den nächsten Seiten beschrieben.

Klemmenbelegung

+, -	Versorgungsspannung 20–50 V DC
L/S	Koaxanschluss L = Leiter, S = Schirm

RS485+	Datenleitung
RS485-	

Technische Daten

Farbsystem: PAL
Bildaufnehmer: CCD-Sensor 1/3" 976 x 582 Pixel
Auflösung: 750 TV-Linien
Objektiv: 2,8–12 mm
Verstellbereich mechanisch: 160° horizontal/ 180° vertikal
Dauerbetrieb: geeignet
Videoausgang: 1 Vss an 75 Ohm
Betriebsspannung: 20–50 V DC
Betriebsstrom: max. 250 mA
Schutzart: IP 67
Umgebungstemperatur: -20 °C bis +50 °C
Abmessungen (mm) B x H x T: 75,3 x 76 x 218,5

Pflegehinweise

Reinigen Sie die Kamerahaube mit einem mit milder Seifenlösung angefeuchteten, weichen, kratzfreiem Tuch (z. B. Brillenputztuch, Möbelpoliertuch o. ä.). Damit keine Flecken oder Verfärbungen entstehen, sollte das Pflegemittel rückstandslos abgewischt werden.

Kameramenü OSD

Innerhalb des Menüs erfolgt die Bedienung mit dem Joystick. Drücken des Joysticks öffnet das Kameramenü.

- Blättern innerhalb des Menüs mit Joystick hoch/runter.

- Auswahl einer Funktion durch Drücken des Joysticks.
- Zurück aus einem Menüpunkt mit Joystick links.
- Die Ziffern in der Tabelle entsprechen der Menüstruktur im OSD und erleichtern die Navigation.

	Name	Funktion
1	SCENE SELECT	Szenenwahl
1.1	SHUTTER/AGC	Shutter
1.1.1	AUTO	Videopegel Einstellungen automatisch
1.1.2	MANUAL	Videopegel Einstellungen manuell
1.1.3	FIX	Videopegel Einstellungen fest
1.2	WHITE BAL	Weißabgleich
1.2.1	ATW	Automatischer Weißabgleich
1.2.1.1	SPEED	Einstellung der ATW-Ausgleichsgeschwindigkeit
1.2.1.2	DELAY CNT	Einstellung der ATW-Kompensationsperiode
1.2.1.3	ATW FRAME	Einstellung des ATW-Bereichs
1.2.1.4	ENVIRONMENT	Einstellung der Umgebung
1.3	HLC / BLC	Highlight/Backlight Kompensation
1.4	WDR / ATR-EX	Gegenlichtkompensation
1.5	DNR	Digitale Rauschreduzierung
1.6	DAY/NIGHT	Tag & Nacht
1.6.1	AUTO	Automatische Tag-/Nachtumschaltung
1.6.1.1	BURST	Einstellung des Schwarz/Weiß-Modus
1.6.1.2	CNTL SIGNAL	Einstellung des Tag/Nacht-Umschaltpunktes
1.6.1.3	DELAY CNT	Einstellung der Tag/Nacht-Umschaltungsverzögerung
1.6.1.4	DAY->NIGHT	Einstellung des Schwellenwerts von Tag zu Nacht
1.6.1.5	NIGHT->DAY	Einstellung des Schwellenwerts von Nacht zu Tag
1.6.2	DAY	Einstellung permanenter Farb-Modus
1.6.3	NIGHT	Einstellung permanenter Schwarz/Weiß-Modus
1.7	IR OPTIMIZER	IR-Verbesserung (IRO)
1.7.1	MODE	Einstellung der Farbsättigung
1.7.2	IR AREA	Einstellung des IRO-Bereichs
1.7.3	LEVEL	Einstellung der IRO-Stärke
1.7.4	IR LED	Einstellung der LED (auto/fest/aus)
1.7.5	COLOR NIGHT	Einstellung permanenter Farb-Modus
1.7.6	IR SHADE COMP	Einstellung IR-Schatten Kompensation
1.8	LENS SHD COMP	Einstellung der Backlight Kompensation
1.9	DEFOG	Einstellung der Nebelreduktion
1.10	FLK LESS	Einstellung des Flackerfrei-Modus

	Name	Funktion
1.11	ANTI CR	Reduziert Flackern von Farben
2	PICT ADJUST	Bildeinstellung
2.1	BRIGHTNESS	Einstellung des Helligkeitspegels
2.2	CONTRAST	Einstellung des Kontrasts
2.3	SHARPNESS	Einstellung der Bildschärfe
2.4	HUE	Einstellung des Farbtons
2.5	COLOR GAIN	Einstellung der Farbsättigung
3	EZOOM	Einstellung der Maximalvergrößerung des Digital-Zooms
3.1	MAG	Einstellung des Vergrößerungsfaktors
3.2	PAN	Einstellung der Schwenkung
3.3	TILT	Einstellung der Neigung
4	DIS	Einstellen der Digitalen Bildstabilisierung
5	PRIVACY MASK	Geschützte Bereiche
5.1	AREA SEL	Einstellung der Maskenbereichsnummer
5.2	DISPLAY	Ein- und Ausblenden der Maske
5.3	POSITION	Einstellung der Maskenposition
5.4	COLOR	Einstellung der Maskenfarbe
5.5	TRANSP	Einstellung der Maskentransparenz
5.6	MOSAIC	Mosaikanzeige aktivieren/deaktivieren
6	MOTION DET	Bewegungserkennung (MD)
6.1	DETECT SENSE	Einstellung der MD-Empfindlichkeit
6.2	INTERVAL	Einstellung der MD-Intervallzeit
6.3	BLOCK DISP	Einstellung der Sichtbarkeit der MD-Blöcke
6.4	MASK AREA	Einstellung der MD-Blöcke
6.5	MONITOR AREA	Einstellung des MD-Bereiches
6.5.1	AREA SEL	Einstellung der MD-Position
6.5.2	AREA MODE	Aktiviert die MD-Position
6.5.3	TOP/BOTTOM/LEFT/RIGHT	Einstellung der Anzeige der MD-Position
7	SYS SETTING	Systemeinstellungen
7.1	LENS	Objektiv
7.1.1	AUTO	Diese Kamera unterstützt nur die Einstellung DC
7.2	FLIP	Einstellung der Bildspiegelung
7.3	LCD / CRT	Einstellung der Monitorausgabe
7.4	COMMUNICATION	Serielle Schnittstelle
7.5	CAMERA ID	Einstellung der Kamera-ID
8	LANGUAGE	Sprachauswahl
9	VERSION	Anzeige der Firmware Version
10	MAINTENANCE	Wartung

	Name	Funktion
10.1	W.PIX MASK	Weißer Pixel Kompensation (WPK)
10.1.1	MANUAL	Einstellung der WPK-Manuell
10.1.2	AUTO	Einstellung der WPK-Automatisch
10.1.3	DATA CLEAR	Rücksetzen der WPK-Einstellungen
10.2	CAMERA RESET	Werkseinstellung
11	EXIT	Menü verlassen

Application

Colour CCD video camera external mounting with automatic day/night switchover (True Day/Night) and integrated infrared lighting. Horizontal pick-up angle: appr. 81.2°–22.5°

Electrical voltage



Mounting, installation and servicing work on electrical devices may only be performed by a suitably qualified electrician.

- Please read through this product information carefully before commissioning the camera.
- Never operate the camera outside the specified limiting temperature, humidity or voltage values.
- When laying the connecting cable, ensure that it is not subject to load, kinked or damaged in any way.



The following installation situations must be avoided without fail:

- Direct backlight
- Direct sunlight
- Extremely bright picture background
- Highly reflective walls on the opposite side of the door station
- Lamps or direct light sources

Scope of supply

- CE 600-...
- "Easy bracket" fixture
- 4 cross-head screws 5 x 30
- 4 wall plugs D = 6
- 4 Allen screws M4 x 13
- Allen key size 3
- Video SUB-OUT cable
- Connecting plug
- This product information

1 Product details

- a** Housing
- b** Infrared lighting
- c** Lens attachment
- d** Mounting borehole
- e** Connecting cable
- f** Wall arm
- g** Mounting base
- h** "Easy Bracket" catch
- i** OSD cover
- j** Focus setting
- k** Zoom setting
- l** "Easy Bracket" hook
- m** Cable outlet

Safety remarks

- With darkened environment and direct view into the IR spotlight, a safety distance of >1 m to the spotlight must be maintained.
- Do not observe invisible LED beam directly using optical instruments (e.g. magnifying glass) as this can pose a hazard to eyes, LED class 1M.

Mounting

2 Fasten the "Easy Bracket" fixture on the wall, observing the mounting position, with the retaining bracket at the top.

3 In order to ensure EMC-compliant operation, the two ferrite ring cores on the connecting cable pairs (+/-) and (L/S) may not be removed. If these are removed for mounting purposes, they must be reattached with two windings each prior to commissioning.

Create the plug-in connection and suspend the hook at the camera on the retaining bracket of the wall fixture. Fasten the camera using 4 Allen screws.

The "Easy Bracket" fixture is not suitable for ceiling mounting. In this case, the mounting base is screwed directly into the ceiling.

4 Adjust the pan and tilt angle.

5 Fix the camera setting using the provided Allen key.

Setting the zoom and focusing

The zoom and focus can be set directly at the camera.

Other settings

6 Take off the OSD cover, under which is the joystick for controlling the settings.

To make the settings, the video signal of the camera must be connected to a monitor via the video SUB-OUT output.

The camera menu is shown on the monitor. The menu items that can be set are described on the following pages.

Terminal assignment

+, -	Supply voltage 20–50 V DC
L/S	Coaxial connection L = lead, S = shield
RS485+,	Data lines
RS485-	

Specifications

Colour system: PAL
Image pick-up: CCD sensor 1/3"
976 x 582 Pixel
Resolution: 750 TV lines
Lens: 2.8–12 mm
Mechanical adjustment range:
160° horizontal/180° vertical
Continuous operation: suitable
Video output: 1 V_{ss} at 75 Ohm
Operating voltage: 20–50 V DC
Operating current: max. 250 mA
Protection system: IP 67
Ambient temperature:
–20 °C to +50 °C
Dimensions (mm) W x H x D:
75.3 x 76 x 218.5

Care instructions

Clean the camera shade using a soft scratch-proof cloth (such as a glasses cleaning cloth, furniture polishing duster or similar) soaked in a mild soap solution. To ensure that no stains or discoloration occur, the cleaning agent must be rinsed off leaving no residues.

Camera menu OSD

Within the menu, operation takes place using the joystick.

Pressing the joystick opens the camera menu.

- Scroll within the menu by moving the joystick up/down.
- Select a function by pressing the joystick.

- Return from a menu point by pushing the joystick to the left.
- The numbers in the table correspond to the menu structure in the OSD and are designed to simplify navigation.

	Name	Function
1	SCENE SELECT	Scenario selection
1.1	SHUTTER/AGC	Shutter
1.1.1	AUTO	Video level settings automatic
1.1.2	MANUAL	Video level settings manual
1.1.3	FIX	Video level settings fixed
1.2	WHITE BAL	White balance
1.2.1	ATW	Automatic white balance (ATW)
1.2.1.1	SPEED	Setting the ATW compensation speed
1.2.1.2	DELAY CNT	Setting the ATW compensation period
1.2.1.3	ATW FRAME	Setting the ATW range
1.2.1.4	ENVIRONMENT	Setting the environment
1.3	HLC / BLC	Highlight/backlight compensation
1.4	WDR / ATR-EX	Backlight compensation
1.5	DNR	Digital noise reduction
1.6	DAY/NIGHT	Day & night
1.6.1	AUTO	Automatic day/night switchover
1.6.1.1	BURST	Setting the black/white mode
1.6.1.2	CNTL SIGNAL	Setting the day-night switch-over point
1.6.1.3	DELAY CNT	Setting the day/night switch-over delay
1.6.1.4	DAY->NIGHT	Setting the day-night threshold value
1.6.1.5	NIGHT->DAY	Setting the night-day threshold value
1.6.2	DAY	Setting the permanent colour mode
1.6.3	NIGHT	Setting the permanent black/white mode
1.7	IR OPTIMIZER	IR optimization (IRO)
1.7.1	MODE	Setting the colour saturation
1.7.2	IR AREA	Setting the IRO range
1.7.3	LEVEL	Setting the IRO strength
1.7.4	IR LED	Setting the LED (auto/fixed/off)
1.7.5	COLOR NIGHT	Setting the permanent colour mode
1.7.6	IR SHADE COMP	Setting the IR shadow compensation
1.8	LENS SHD COMP	Setting the backlight compensation

	Name	Function
1.9	DEFOG	Setting the fog reduction
1.10	FLK LESS	Setting the flicker free mode
1.11	ANTI CR	Reduces colour flicker
2	PICT ADJUST	Picture setting
2.1	BRIGHTNESS	Setting the brightness level
2.2	CONTRAST	Setting the contrast
2.3	SHARPNESS	Setting the picture focus
2.4	HUE	Setting the colour tone
2.5	COLOR GAIN	Setting the colour saturation
3	EZOOM	Setting the maximum digital zoom
3.1	MAG	Setting the zoom factor
3.2	PAN	Setting the panning angle
3.3	TILT	Setting the tilt angle
4	DIS	Setting the digital picture stabilization
5	PRIVACY MASK	Protected areas
5.1	AREA SEL	Setting the mask area number
5.2	DISPLAY	Showing and hiding the screen
5.3	POSITION	Setting the mask position
5.4	COLOR	Setting the screen colour
5.5	TRANSP	Setting the mask transparency
5.6	MOSAIC	Activate/deactivate the mosaic display
6	MOTION DET	Movement detection (MD)
6.1	DETECT SENSE	Setting the MD sensitivity
6.2	INTERVAL	Setting the MD interval time
6.3	BLOCK DISP	Setting visibility of the MD blocks
6.4	MASK AREA	Setting the MD blocks
6.5	MONITOR AREA	Setting the MD range
6.5.1	AREA SEL	Setting the MD position
6.5.2	AREA MODE	Activates the MD position
6.5.3	TOP/BOTTOM/LEFT/RIGHT	Setting the display of the MD position
7	SYS SETTING	System settings
7.1	LENS	Lens
7.1.1	AUTO	This camera only supports the DC setting
7.2	FLIP	Setting the image mirroring
7.3	LCD / CRT	Setting the monitor output
7.4	COMMUNICATION	Serial interface
7.5	CAMERA ID	Setting the camera ID
8	LANGUAGE	Language selection

	Name	Function
9	VERSION	Display of firmware version
10	MAINTENANCE	Maintenance
10.1	W.PIX MASK	White pixel compensation (WPK)
10.1.1	MANUAL	Setting the WPK-manual
10.1.2	AUTO	Setting the WPK-automatic
10.1.3	DATA CLEAR	Resetting the WPK settings
10.2	CAMERA RESET	Factory setting
11	EXIT	Quit menu

Application

Caméra vidéo CCD couleur pour montage extérieur avec commutation jour/nuit automatique (True Day/Night) et éclairage infrarouge intégré. Angle de saisie horizontale : env. 81,2°–22,5°

Tension électrique



L'installation, le montage et l'entretien d'appareils électriques ne doivent être réalisés que par un spécialiste en électricité.

- Avant de mettre la caméra en service, veuillez lire la présente information produit.
- Ne pas utiliser la caméra en dehors des valeurs limites de température, d'humidité ou de tension indiquées.
- Au moment de poser les câbles de raccordement, veiller à ne pas les charger, les plier ou les endommager.



Les situations de montage suivantes doivent impérativement être évitées :

- Contre-jour direct
- Rayonnement direct du soleil
- Arrière-plan d'une grande luminosité
- Parois fortement réfléchissantes du côté opposé de la platine de rue
- Lampes ou sources de lumière directes

Etendue de la fourniture

- CE 600-...
- Support "Easy Bracket"
- 4 vis à empreinte cruciforme 5 x 30
- 4 chevilles D = 6
- 4 vis à six pans creux M4 x 13
- Clé mâle coudée pour vis à six pans creux taille 3
- Câble SUB-OUT vidéo
- Prise de raccordement
- la présente information produit

1 Détails du produit

- a** Boîtiers
- b** Éclairage infrarouge
- c** Verre objectif
- d** Perçage pour montage
- e** Câble de raccordement
- f** Bras mural
- g** Socle de montage
- h** Verrouillage "Easy Bracket"
- i** Capot OSD (affichage à l'écran)
- j** Réglage focus
- k** Réglage zoom
- l** Crochet "Easy Bracket"
- m** Sortie de câble

Consignes de sécurité

- Dans le cas d'un environnement assombri et d'un regard direct dans le projecteur IR, une distance de sécurité >1 m par rapport au projecteur doit être respectée.
- Ne pas regarder le rayonnement LED invisible directement avec des instruments optiques (p. ex. loupe, verre grossissant, etc.), car il peut présenter un danger pour les yeux, LED de classe 1M.

Montage

2 Fixer le support "Easy Bracket" au mur ; à cet égard, respecter la position de montage, étrier de maintien en haut.

3 Les deux anneaux de ferrite des paires de conducteurs (+/-) et (L/S) ne doivent pas être retirés pour garantir le fonctionnement conforme aux directives CEM de la caméra externe. Si ces derniers sont retirés à des fins de montage, ils devront être remontés avant la mise en service avec chacun deux spires.

Etablir la connexion et accrocher le crochet de la caméra à l'étrier de maintien du support mural. Fixer la caméra à l'aide des 4 vis à six pans creux.

Le support "Easy Bracket" n'est pas conçu pour un montage au plafond ; pour un montage au plafond, on visse alors le socle de montage directement au plafond.

4 Réglage de l'angle de pivotement et d'inclinaison.

5 A l'aide de la clé mâle coudée pour vis à six pans creux jointe, figer le réglage de la caméra.

Régler le zoom et le foyer

Le zoom et la focalisation peuvent être réglés directement sur la caméra.

Autres réglages

6 Déposer le capot OSD ; au-dessous se trouve le joystick destiné à la commande des réglages.

Pour effectuer les réglages, il faut raccorder le signal vidéo de la caméra à un moniteur via la sortie vidéo SUB-OUT.

Sur le moniteur, on peut voir le menu de la caméra. Les points de menu réglables sont décrits sur les pages suivantes.

Implantation des bornes

+ , -	Tension d'alimentation 20–50 V DC
-------	--------------------------------------

L/S	Raccordement coaxial L = conducteur, S = blindage
-----	---

RS485+, RS485-	Ligne de données
----------------	------------------

Caractéristiques techniques

Système couleur : PAL
Appareil de prise de vues : Capteur CCD 1/3" 976 x 582 pixels
Résolution : 750 lignes TV
Objectif : 2,8–12 mm
Plage de réglage mécanique : 160° horizontalement/
180° verticalement
Mode continu : adapté
Sortie vidéo : 1 Vss à 75 ohms
Tension d'entrée : 20–50 V DC
Courant de service : max. 250 mA
Indice de protection : IP 67
Température ambiante : -20 °C à +50 °C
Dimensions (mm) l x H x P : 75,3 x 76 x 218,5

Conseils d'entretien

Nettoyez le capot des caméras à l'aide d'un chiffon qui ne raye pas, doux et humidifié d'une solution savonneuse douce (p. ex. chiffon de nettoyage pour lunettes, chiffon à polir les meubles, ou autres). Afin d'éviter les taches ou les décolorations, il faut essuyer pour enlever entièrement le produit d'entretien.

Menu de caméra OSD

On évolue dans le menu à l'aide du joystick.

Le fait d'appuyer sur le joystick a pour effet d'ouvrir le menu de la caméra.

- Parcours du menu à l'aide du joystick, en remontant/descendant.
- Sélection d'une fonction par appui sur le joystick.

- Pour sortir d'un point de menu, utiliser le joystick gauche.
- Les chiffres du tableau correspondent à la structure de menu dans l'OSD (Affichage à l'Écran) et facilitent la navigation.

	Nom	Fonction
1	SCENE SELECT	Choix de scènes
1.1	SHUTTER/AGC	Shutter
1.1.1	AUTO	Réglages niveau vidéo, automatiques
1.1.2	MANUAL	Réglages niveau vidéo, manuels
1.1.3	FIX	Réglages niveau vidéo, fixes
1.2	WHITE BAL	Balance des blancs
1.2.1	ATW	Ajustement automatique du blanc (ATW)
1.2.1.1	SPEED	Réglage de la vitesse de compensation ATW
1.2.1.2	DELAY CNT	Réglage de la période de compensation ATW
1.2.1.3	ATW FRAME	Réglage de la plage ATW
1.2.1.4	ENVIRONMENT	Réglage de l'environnement
1.3	HLC / BLC	Compensation highlight/backlight
1.4	WDR / ATR-EX	Compensation du contre-jour
1.5	DNR	Réduction du bruit numérique
1.6	DAY/NIGHT	Jour & nuit
1.6.1	AUTO	Commutation jour/nuit automatique
1.6.1.1	BURST	Réglage du mode noir et blanc
1.6.1.2	CNTL SIGNAL	Réglage du point de commutation jour/nuit
1.6.1.3	DELAY CNT	Réglage de la temporisation de commutation jour/nuit
1.6.1.4	DAY->NIGHT	Réglage de la valeur seuil de jour à nuit
1.6.1.5	NIGHT->DAY	Réglage de la valeur seuil de nuit à jour
1.6.2	DAY	Réglage du mode couleur permanent
1.6.3	NIGHT	Réglage du mode noir et blanc permanent
1.7	IR OPTIMIZER	Amélioration IR (IRO)
1.7.1	MODE	Réglage de la saturation des couleurs
1.7.2	IR AREA	Réglage de la plage IRO
1.7.3	LEVEL	Réglage de l'intensité IRO
1.7.4	IR LED	Réglage des LED (auto/fixe/arrêt)
1.7.5	COLOR NIGHT	Réglage du mode couleur permanent
1.7.6	IR SHADE COMP	Réglage de la compensation de l'ombre IR

	Nom	Fonction
1.8	LENS SHD COMP	Réglage de la compensation du rétroéclairage
1.9	DEFOG	Réglage de la réduction de brouillard
1.10	FLK LESS	Réglage du mode sans scintillement
1.11	ANTI CR	Réduit le vacillement des couleurs
2	PICT ADJUST	Réglage de l'image
2.1	BRIGHTNESS	Réglage du niveau de luminosité
2.2	CONTRAST	Réglage du contraste
2.3	SHARPNESS	Réglage de la netteté de l'image
2.4	HUE	Réglage de la teinte
2.5	COLOR GAIN	Réglage de la saturation des couleurs
3	EZOOM	Réglage du grossissement maximum du zoom numérique
3.1	MAG	Réglage du facteur de grossissement
3.2	PAN	Réglage du pivotement
3.3	TILT	Réglage de l'inclinaison
4	DIS	Réglage de la stabilisation numérique de l'image
5	PRIVACY MASK	Zones protégées
5.1	AREA SEL	Réglage du numéro de la zone de masque
5.2	DISPLAY	Affichage et masquage du masque
5.3	POSITION	Réglage de la position du masque
5.4	COLOR	Réglage de la couleur du masque
5.5	TRANSP	Réglage de la transparence du masque
5.6	MOSAIC	Activer/désactiver l'affichage en mosaïque
6	MOTION DET	Détection de mouvement (MD)
6.1	DETECT SENSE	Réglage de la sensibilité MD
6.2	INTERVAL	Réglage de l'intervalle MD
6.3	BLOCK DISP	Réglage de la visibilité des blocs MD
6.4	MASK AREA	Réglage des blocs MD
6.5	MONITOR AREA	Réglage de la plage MD
6.5.1	AREA SEL	Réglage de la position MD
6.5.2	AREA MODE	Active la position MD
6.5.3	TOP/BOTTOM/LEFT/RIGHT	Réglage de l'affichage de la position MD
7	SYS SETTING	Réglages du système
7.1	LENS	Objectif
7.1.1	AUTO	Cette caméra n'admet que le réglage DC
7.2	FLIP	Réglage de l'inversion d'image
7.3	LCD / CRT	Réglage de la sortie-moniteur
7.4	COMMUNICATION	Interface série
7.5	CAMERA ID	Réglage de l'ID de la caméra

	Nom	Fonction
8	LANGUAGE	Sélection de la langue
9	VERSION	Affichage de la version du firmware
10	MAINTENANCE	Maintenance
10.1	W.PIX MASK	Compensation des Pixels Blancs (WPK)
10.1.1	MANUAL	Réglage de la WPK-manuelle
10.1.2	AUTO	Réglage de la WPK-automatique
10.1.3	DATA CLEAR	Réinitialisation des réglages WPK
10.2	CAMERA RESET	Réglage d'usine
11	EXIT	Quitter le menu

Impiego

Telecamera CCD a colori per montaggio esterno con commutazione automatica giorno/notte (True Day/Night) e illuminazione ad infrarossi integrata. Angolo di ripresa orizzontale: circa 81,2°–22,5°

Tensione elettrica



Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.

- Si prega di leggere il presente opuscolo informativo sul prodotto prima di mettere in funzione la telecamera.
- Non azionare la telecamera oltre i valori limite di tensione, umidità e temperatura indicati.
- Durante la posa del cavo di connessione accertarsi di non sovraccaricare, piegare o danneggiare il cavo.



Evitare assolutamente le seguenti situazioni di montaggio:

- controllo luce diretta
- raggi del sole diretti
- sfondo d'immagine molto luminoso
- pareti molto riflettenti sul lato anteriore del posto esterno
- luci o sorgenti luminose dirette

Kit di fornitura

- CE 600-...
- Supporto "Easy Bracket"
- 4 viti con intaglio a croce 5 x 30
- 4 tasselli D = 6
- 4 viti ad esagono incassato M4 x 13
- Chiave per viti ad esagono incassato misura 3
- Cavo video SUB-OUT
- Connettore
- Il presente opuscolo informativo sul prodotto

1 Dettagli sul prodotto

- a** Scatola
- b** Illuminazione ad infrarossi
- c** Vetro dell'obiettivo
- d** Foro per montaggio
- e** Cavo di collegamento
- f** Braccio a muro
- g** Zoccolo di montaggio
- h** Blocco "Easy Bracket"
- i** Copertura OSD
- j** Impostazione messa a fuoco
- k** Impostazione zoom
- l** Gancio "Easy Bracket"
- m** Uscita cavi

Avvertenze di sicurezza

- In ambiente oscurato e con osservazione diretta del proiettore IR deve essere rispettata una distanza di sicurezza >1 m dal proiettore.
- Non guardare la radiazione LED invisibile direttamente con strumenti ottici (ad es. lente d'ingrandimento, ecc.), poiché ciò potrebbe arrecare lesioni agli occhi (LED classe 1M).

Montaggio

2 *Fissare il supporto "Easy Bracket" alla parete, facendo attenzione alla posizione di montaggio (staffa di fissaggio verso l'alto).*

3 *I due nuclei anulari in ferrite sulle coppie dei conduttori di collegamento (+/-) e (L/S) non devono essere rimossi per mantenere il funzionamento conforme alla compatibilità elettromagnetica della telecamera esterna. Se i nuclei dovessero essere rimossi per ragioni di montaggio, dovranno essere nuovamente applicati con due avvolgimenti ciascuno prima della messa in funzione.*

Realizzare il collegamento ad innesto e appendere il gancio presente sulla telecamera alla staffa di fissaggio del supporto a muro. Fissare la telecamera con le 4 viti ad esagono incassato.

Il supporto "Easy Bracket" non è adatto per il montaggio a soffitto; in questo caso si avvia lo zoccolo di montaggio direttamente al soffitto.

4 *Regolazione dell'angolo di rotazione e inclinazione.*

5 *Fissare la regolazione della telecamera con la chiave per viti ad esagono incassato in dotazione.*

Impostazione dello zoom e della messa a fuoco

Zoom e messa a fuoco possono essere regolati direttamente sulla telecamera.

Altre impostazioni

6 *Rimuovere la copertura OSD, al di sotto della quale si trova il joystick per regolare le impostazioni.*

Per effettuare le impostazioni, occorre collegare il segnale video della telecamera ad un monitor tramite l'uscita video SUB-OUT. Sul monitor si può vedere il menu della telecamera. Le voci di menu impostabili sono descritte nelle pagine successive.

Assegnazione dei morsetti

+ , -	Tensione di alimentazione 20–50 V DC
L/S	Collegamento coassiale L = Conduttore, S = Schermo
RS485+	Linee di trasmissione
RS485-	dei dati

Dati tecnici

Sistema colori: PAL
Ripresa immagini: sensore CCD 1/3" 976 x 582 pixel
Risoluzione: 750 linee TV
Obiettivo: 2,8–12 mm
Range di regolazione meccanico: 160° orizzontale/180° verticale
Funzionamento continuo: idoneo
Uscita video: 1 Vss a 75 Ohm
Tensione d'esercizio: 20–50 V DC
Corrente d'esercizio: max. 250 mA
Tipo di protezione: IP 67
Temperatura ambiente: da -20 °C a +50 °C
Dimensioni (mm) Larg. x Alt. x Prof.: 75,3 x 76 x 218,5

Indicazioni manutenzione

Pulire l'involucro della camera con un panno morbido, non abrasivo, inumidito con soluzione saponata delicata (ad es. panno per occhiali, panno lucidante per mobili, ecc.). Per evitare la formazione di macchie o scolorimenti, occorre eliminare il detergente senza lasciare residui.

Menu telecamera OSD

La navigazione all'interno del menu avviene con il joystick.

Premendo il joystick si apre il menu della telecamera.

- Scrolling del menu con il joystick.
- Selezione di una funzione premendo il joystick.

- Uscita da una voce di menu spostando il joystick a sinistra.
- Le cifre nella tabella corrispondono alla struttura del menu nell'OSD e semplificano la navigazione.

	Nome	Funzione
1	SCENE SELECT	Selezione scenario
1.1	SHUTTER/AGC	Shutter
1.1.1	AUTO	Impostazioni livello video automatiche
1.1.2	MANUAL	Impostazioni livello video manuali
1.1.3	FIX	Impostazioni livello video fisse
1.2	WHITE BAL	Bilanciamento del bianco
1.2.1	ATW	Bilanciamento automatico del bianco (ATW)
1.2.1.1	SPEED	Impostazione della velocità di bilanciamento ATW
1.2.1.2	DELAY CNT	Impostazione del periodo di compensazione ATW
1.2.1.3	ATW FRAME	Impostazione del range ATW
1.2.1.4	ENVIRONMENT	Impostazione dell'ambiente
1.3	HLC / BLC	Compensazione luce forte/controluce
1.4	WDR / ATR-EX	Compensazione del controluce
1.5	DNR	Riduzione digitale del rumore
1.6	DAY/NIGHT	Funzione giorno e notte
1.6.1	AUTO	Commutazione automatica giorno/notte
1.6.1.1	BURST	Impostazione della modalità bianco e nero
1.6.1.2	CNTL SIGNAL	Impostazione del momento di commutazione giorno/notte
1.6.1.3	DELAY CNT	Impostazione del ritardo di commutazione giorno/notte
1.6.1.4	DAY->NIGHT	Impostazione del valore soglia da giorno a notte
1.6.1.5	NIGHT->DAY	Impostazione del valore soglia da notte a giorno
1.6.2	DAY	Impostazione modalità colore permanente
1.6.3	NIGHT	Impostazione della modalità bianco e nero permanente
1.7	IR OPTIMIZER	Miglioramento IR (IRO)
1.7.1	MODE	Impostazione della saturazione del colore
1.7.2	IR AREA	Impostazione del range IRO
1.7.3	LEVEL	Impostazione dell'intensità IRO
1.7.4	IR LED	Impostazione dei LED (auto/fisso/off)
1.7.5	COLOR NIGHT	Impostazione modalità colore permanente
1.7.6	IR SHADE COMP	Impostazione compensazione delle ombre dell'IR
1.8	LENS SHD COMP	Impostazione della compensazione controluce

	Nome	Funzione
1.9	DEFOG	Impostazione della riduzione dell'effetto annebbiato
1.10	FLK LESS	Impostazione della modalità senza flicker
1.11	ANTI CR	Riduce lo sfarfallio dei colori
2	PICT ADJUST	Impostazione dell'immagine
2.1	BRIGHTNESS	Impostazione del livello di luminosità
2.2	CONTRAST	Impostazione del contrasto
2.3	SHARPNESS	Impostazione della nitidezza dell'immagine
2.4	HUE	Impostazione della tonalità di colore
2.5	COLOR GAIN	Impostazione della saturazione del colore
3	EZOOM	Impostazione dell'ingrandimento massimo dello zoom digitale
3.1	MAG	Impostazione del fattore di ingrandimento
3.2	PAN	Impostazione dell'orientamento
3.3	TILT	Impostazione dell'inclinazione
4	DIS	Impostazione della stabilizzazione digitale dell'immagine
5	PRIVACY MASK	Aree protette
5.1	AREA SEL	Impostazione del numero di area della maschera
5.2	DISPLAY	Visualizzare e nascondere la maschera
5.3	POSITION	Impostazione della posizione della maschera
5.4	COLOR	Impostazione del colore della maschera
5.5	TRANSP	Impostazione della trasparenza della maschera
5.6	MOSAIC	Attivazione/disattivazione della visualizzazione del mosaico
6	MOTION DET	Rilevamento di movimenti (MD)
6.1	DETECT SENSE	Impostazione della sensibilità MD
6.2	INTERVAL	Impostazione del tempo d'intervallo MD
6.3	BLOCK DISP	Impostazione della visibilità dei blocchi MD
6.4	MASK AREA	Impostazione dei blocchi MD
6.5	MONITOR AREA	Impostazione del range MD
6.5.1	AREA SEL	Impostazione della posizione MD
6.5.2	AREA MODE	Attiva la posizione MD
6.5.3	TOP/BOTTOM/LEFT/RIGHT	Impostazione dell'indicazione della posizione MD
7	SYS SETTING	Impostazioni del sistema
7.1	LENS	Obiettivo
7.1.1	AUTO	Questa telecamera supporta solo l'impostazione DC
7.2	FLIP	Impostazione della riflessione dell'immagine
7.3	LCD / CRT	Impostazione dell'uscita monitor
7.4	COMMUNICATION	Interfaccia seriale
7.5	CAMERA ID	Impostazione dell'ID della telecamera
8	LANGUAGE	Selezione lingua

	Nome	Funzione
9	VERSION	Indicazione della versione firmware
10	MAINTENANCE	Manutenzione
10.1	W.PIX MASK	Bilanciamento del bianco
10.1.1	MANUAL	Impostazione del bilanciamento manuale bianco
10.1.2	AUTO	Impostazione del bilanciamento automatico bianco
10.1.3	DATA CLEAR	Reset delle impostazioni bilanciamento bianco
10.2	CAMERA RESET	Impostazioni di fabbrica
11	EXIT	Uscita dal menu

Toepassing

Kleuren-CCD-Videocamera voor buitenmontage met automatische dag-/nachtomschakeling (True Day/Night) en geïntegreerde infrarood verlichting. Blikhoek horizontaal: ca. 81,2°–22,5°

Elektrische spanning



Installatie, montage en onderhoudswerkzaamheden aan elektrische apparaten mogen uitsluitend door een elektro-vakman worden uitgevoerd.

- Leest u a.u.b. deze productinformatie, voordat u de camera in gebruik neemt.
- Gebruikt u de camera niet buiten de aangegeven temperatuur-, vochtigheids of spanningsgrenswaarden.
- Bij het plaatsen van de aansluitkabels dient erop gelet te worden, dat deze niet worden belast, geknikt of beschadigd.



De volgende inbouwsituaties dienen absoluut vermeden te worden:

- direct tegenlicht
- direct inschijnen van zonlicht
- beeldachtergrond met grote helderheid
- sterk reflecterende wanden tegenover het deurstation
- lampen resp. directe lichtbronnen

Leveringsomvang

- CE 600-...
- „Easy Bracket“ houder
- 4 kruiskopschroeven 5 x 30
- 4 duvels D = 6
- 4 inbusschroeven M4 x 13
- Inbussleutel grootte 3
- Video SUB-OUT kabel
- Aansluitstekker
- deze productinformatie

1 Productdetails

- a** Behuizing
- b** Infrarood verlichting
- c** Objectief ruit
- d** Boring voor montage
- e** Aansluitkabel
- f** Wandarm
- g** Montagesokkel
- h** „Easy Bracket“ vergrendeling
- i** OSD afdekking
- j** Focus instelling
- k** Zoom instelling
- l** „Easy Bracket“ haak
- m** Kabeluitvoer

Veiligheidsrichtlijnen

- Bij verduisterde omgeving en directe blik in de IR schijnwerper dient een veiligheidsafstand van >1 m tot de schijnwerper te worden aangehouden.
- Onzichtbare LED straling niet direct met optische instrumenten (bijv. loep, vergrootglas etc.) bekijken, omdat dit een beschadiging van de ogen kan veroorzaken, LED klasse 1M.

Montage

2 „Easy Bracket“ houder aan de wand bevestigen, daarbij op de inbouwpositie letten, bevestigingsbeugel boven.

3 Beide ferriet ringkernen aan de aansluitleiding-paren (+/-) en (L/S) mogen vanwege het behoud van het EMV-conforme gebruik van de externe camera niet worden verwijderd. Indien deze voor montage doeleinden verwijderd werden, moeten zij voor de ingebruikname telkens met twee windingen worden aangebracht.

Steekverbinding aansluiten en de haak aan de camera aan de bevestigingsbeugel van de wandhouder aanhangen. Camera met de 4 inbusschroeven bevestigen.

De „Easy Bracket“ houder is niet geschikt voor plafondmontage, hier wordt de montagesokkel direct aan het plafond geschroefd.

4 Instellen van de zwenk- en buighoek.

5 Met de meegeleverde inbussleutel de camera instelling fixeren.

Zoom en focus instellen

Zoom en focus kunnen direct op de camera worden ingesteld.

Verdere instellingen

6 OSD afdekking verwijderen, daaronder bevindt zich de joystick voor het besturen van de instellingen.

Om de instellingen uit te voeren, dient het videosignaal van de camera op een monitor via de video SUB-OUT uitgang te worden aangesloten.

Op de monitor is het menu van de camera te zien. De instelbare menu-punten zijn op de volgende pagina's beschreven.

Klemmenindeling

+, -	Verzorgingsspanning 20–50 V DC
------	-----------------------------------

L/S	Coax aansluiting L = leiding, S = scherm
-----	---

RS485+	Dataleiding
RS485-	

Technische gegevens

Kleursysteem: PAL
Beeldopnemer: CCD sensor 1/3"
976 x 582 beeldpunten
Resolutie: 750 TV lijnen
Objectief: 2,8–12 mm
Instelbereik mechanisch:
160° horizontaal/ 180° verticaal
Voortdurend gebruik: geschikt
Video uitgang: 1 Vss, bij 75 Ohm
Gebruiksspanning: 20–50 V DC
Gebruiksstroom: max. 250 mA
Bescherminingsklasse: IP 67
Omgevingstemperatuur:
–20 °C tot +50 °C
Afmetingen (mm) B x H x D:
75,3 x 76 x 218,5

Onderhoudsaanwijzingen

Reinig u de camerakap met een met een milde zeepoplossing bevochtigde, zachte, krasvrije doek (bijv. een brilpoetsdoek, meubelpolijstdoek, o.i.d.). Opdat geen vlekken of verkleuringen ontstaan, dient het verzorgingsmiddel volledig te worden afgeveegd.

Cameramenu OSD

Binnen het menu geschiedt de bediening met de joystick. Drukken van de joystick opent het cameramenu.

- Bladeren binnen het menu met joystick omhoog/omlaag.

- Keuze van een functie door drukken van de joystick.
- Terug uit het menupunt met joystick naar links.
- De cijfers in de tabel komen overeen met de menustructuur in de OSD en maken de navigatie gemakkelijker.

	Naam	Functie
1	SCENE SELECT	Scenekeuze
1.1	SHUTTER/AGC	Sluiter
1.1.1	AUTO	Videopegel instellingen automatisch
1.1.2	MANUAL	Videopegel instellingen handmatig
1.1.3	FIX	Videopegel instellingen vast
1.2	WHITE BAL	Witbalans
1.2.1	ATW	Automatische witbalans (ATW)
1.2.1.1	SPEED	Instelling van de ATW uitgelijkingssnelheid
1.2.1.2	DELAY CNT	Instelling van de ATW compensatieperiode
1.2.1.3	ATW FRAME	Instelling van het ATW bereik
1.2.1.4	ENVIRONMENT	Instelling van de omgeving
1.3	HLC / BLC	Highlight/backlight compensatie
1.4	WDR / ATR-EX	Tegenlichtcompensatie
1.5	DNR	Digitale ruisonderdrukking
1.6	DAY/NIGHT	Dag & nacht
1.6.1	AUTO	Automatische dag-/nachtschakeling
1.6.1.1	BURST	Instelling van de zwart/wit modus
1.6.1.2	CNTL SIGNAL	Instelling van het dag/nacht omschakelpunt
1.6.1.3	DELAY CNT	Instelling van de dag/nacht omschakelingsvertraging
1.6.1.4	DAY->NIGHT	Instelling van de drempelwaarde van dag naar nacht
1.6.1.5	NIGHT->DAY	Instelling van de drempelwaarde van nacht naar dag
1.6.2	DAY	Instelling permanente kleurenmodus
1.6.3	NIGHT	Instelling permanente zwart/wit modus
1.7	IR OPTIMIZER	IR verbeteringen (IRO)
1.7.1	MODE	Instelling van de kleursaturatie
1.7.2	IR AREA	Instelling van het IRO bereik
1.7.3	LEVEL	Instelling van de IRO sterkte
1.7.4	IR LED	Instelling van de LED (auto/vast/uit)
1.7.5	COLOR NIGHT	Instelling permanente kleurenmodus
1.7.6	IR SHADE COMP	Instelling van de IR schaduw compensatie
1.8	LENS SHD COMP	Instelling van de backlight compensatie
1.9	DEFOG	Instelling van de mistreductie

	Naam	Functie
1.10	FLK LESS	Instelling van de flikkervijze modus
1.11	ANTI CR	Reduceert flikkeren van kleuren
2	PICT ADJUST	Beeldinstelling
2.1	BRIGHTNESS	Instelling van de helderheidspiek
2.2	CONTRAST	Instelling van het contrast
2.3	SHARPNESS	Instelling van de beeldscherpte
2.4	HUE	Instelling van de kleurtoon
2.5	COLOR GAIN	Instelling van de kleursaturatie
3	EZOOM	Instelling van de maximale vergroting van de digitale zoom
3.1	MAG	Instelling van de vergrotingsfactor
3.2	PAN	Instelling van de zwenking
3.3	TILT	Instelling van de draaiing
4	DIS	Instelling van de digitale beeldstabilisatie
5	PRIVACY MASK	Beschermde bereiken
5.1	AREA SEL	Instelling van maskerbereiknummer
5.2	DISPLAY	In- en uitfaden van het masker
5.3	POSITION	Instelling van de maskerpositie
5.4	COLOR	Instelling van de maskerkleur
5.5	TRANSP	Instelling van de maskertransparantie
5.6	MOSAIC	Mozaïekweergave activeren/deactiveren
6	MOTION DET	Bewegingsherkenning (MD)
6.1	DETECT SENSE	Instelling van de MD gevoeligheid
6.2	INTERVAL	Instelling van de MD intervaltijd
6.3	BLOCK DISP	Instelling van de zichtbaarheid van de MD blokken
6.4	MASK AREA	Instelling van de MD blokken
6.5	MONITOR AREA	Instelling van het MD bereik
6.5.1	AREA SEL	Instelling van de MD positie
6.5.2	AREA MODE	Activeert de MD positie
6.5.3	TOP/BOTTOM/LEFT/RIGHT	Instelling van de display in de MD positie
7	SYS SETTING	Systeeminstellingen
7.1	LENS	Objectief
7.1.1	AUTO	Deze camera ondersteunt alleen de instelling DC
7.2	FLIP	Instelling van de beeldspiegeling
7.3	LCD / CRT	Instelling van de monitoruitvoer
7.4	COMMUNICATION	Seriële interface
7.5	CAMERA ID	Instelling van de camera-ID
8	LANGUAGE	Taalselectie
9	VERSION	Weergave van de firmware versie

	Naam	Functie
10	MAINTENANCE	Onderhoud
10.1	W.PIX MASK	Witte pixel compensatie (WPK)
10.1.1	MANUAL	Instelling van de WPK-handmatig
10.1.2	AUTO	Instelling van de WPK-automatisch
10.1.3	DATA CLEAR	Terugzetten van de WPK instellingen
10.2	CAMERA RESET	Fabrieksinstelling
11	EXIT	Menu verlaten

Anvendelse

Farve-CCD-videokamera til udvendig montering med automatisk dag-/ natomstilling (True Day/Night) og integreret infrarødbelysning. Dækningsvinkel vandret: ca. 81,2°–22,5°

Elektrisk spænding



Indbygning og montering af samt servicearbejde på elektrisk materiel må kun foretages af en aut. elinstallatør.

- Denne produktinformation bedes læst, inden kameraet tages i brug.
- Kameraet må ikke anvendes under betingelser, der overskrider de anførte grænseværdier for temperatur, fugt eller forsyningsspænding.
- Ved udlægningen af tilslutningskablerne er det vigtigt, at disse ikke belastes, knækkes eller beskadiges.



Følgende indbygningssituationer skal altid undgås:

- Direkte modlys
- Direkte solindfald
- Meget lys billedbaggrund
- Stærkt reflekterende vægge på den modsatte side af dørstationen
- Lamper eller direkte lyskilder

Leveringsomfang

- CE 600-...
- "Easy Bracket"-holder
- 4 stjerneskruer 5 x 30
- 4 dyvler D = 6
- 4 unbrakoskruer M4 x 13
- Unbrakonøgle størrelse 3
- Video SUB-OUT kabel
- Tilslutningsstik
- denne produktinformation

1 Produktdetaljer

- a** Kabinet
- b** Infrarød belysning
- c** Objektiv skive
- d** Boring til montering
- e** Tilslutningskabel
- f** Vægarm
- g** Monterings sokkel
- h** "Easy Bracket"-låseme kanisme
- i** OSD-afdækning
- j** Fokus indstilling
- k** Zoom indstilling
- l** "Easy Bracket"-krog
- m** Kabeludtag

Sikkerhedsanvisninger

- I mørkelagte områder og direkte blik ind i IR-lygten skal der overholdes en sikkerhedsafstand på >1 m til lygten.
- Betragt ikke usynlig LED-stråling direkte med optiske instrumenter (f.eks. lup, forstørrelsesglas osv.), da dette kan føre til øjenskader, LED klasse 1M.

Montage

2 Fastgør "Easy Bracket"-holderen på væggen; overhold indbygningssituationen, holdebøjle oppe.

3 For at overholde den EMC-konforme drift af det eksterne kamera må begge Ferrit-ringkerner på tilslutningsleder-parrene (+/-) og (L/S) ikke fjernes. Skulle disse fjernes til monteringsformål, skal de anbringes igen med to vindinger hver før ibrugtagningen.

Opret stikforbindelse og fastgør krog på kamera på vægholderens holdebøjle. Fastgør kameraet med de 4 unbrakoskruer.

"Easy Bracket"-holderen er ikke egnet til loftsmontering, her skrues monterings soklen fast direkte ind i loftet.

4 Indstilling af svinge- og hældningsvinklen.

5 Fastgør kameraindstillingen med den vedlagte unbrakonøgle.

Indstilling af zoom og fokus

Zoom og fokus kan indstilles direkte på kameraet.

Yderligere indstillinger

6 Tag OSD-afdækningen af, der under findes joystick til styring af indstillingerne.

For at kunne foretage indstillingerne skal kameraets videosignal være tilsluttet en monitor via video SUB-OUT udgangen.

Kameraets menu ses på monitoren. De indstillelige menupunkter beskrives på de følgende sider.

Klemmekonfiguration

+, -	Forsyningsspænding 20–50 V DC
------	----------------------------------

L/S	Koaksialtilslutning L = leder, S = skjærm
-----	--

RS485+,	Dataoverførsel
---------	----------------

RS485-	
--------	--

Tekniske data

Farvesystem: PAL

Kamera: CCD-sensor 1/3"

976 x 582 pixel

Opløsning: 750 TV-linjer

Objektiv: 2,8–12 mm

Indstillingsområde mekanisk:

160° vandret/ 180° lodret

Konstant drift: egnet

Videoudgang: 1 Vss ved 75 ohm

Driftsspænding: 20–50 V DC

Driftsstrøm: maks. 250 mA

Kapslingsklasse: IP 67

Omgivelsestemperatur:

–20 °C til +50 °C

Mål (mm) b x h x d:

75,3 x 76 x 218,5

Vedligeholdelse

Rengør kameraøjet med en blød og ikke-ridsende klud, der er fugtet med en mild sæbeopløsning (f.eks. en brillepudefklud, møbelpoleringsklud eller lign.). Det er vigtigt, at al pudsemidlet tørres af efterfølgende for at undgå pletter og misfarvninger.

Kameramenu OSD

Inden for menuen sker betjeningen med joysticket.

Trykkes på joysticket, åbner kameramenuen.

- Bladr op/ned i menuen med joystick.

- Vælg en funktion ved at trykke på joystick.

- Tilbage fra et menupunkt med joystick til venstre.

- Cifrene i tabellen svarer til menustrukturen i OSD og forenkler navigationen.

	Navn	Funktion
1	SCENE SELECT	Scenevalg
1.1	SHUTTER/AGC	Shutter
1.1.1	AUTO	Videoniveau indstillinger automatisk
1.1.2	MANUAL	Videoniveau indstillinger manuelt
1.1.3	FIX	Videoniveau indstillinger fast
1.2	WHITE BAL	Hvidbalance
1.2.1	ATW	Automatisk hvidbalance (ATW)
1.2.1.1	SPEED	Indstilling af ATW-udligningshastigheden
1.2.1.2	DELAY CNT	Indstilling af ATW-kompensationsperioden
1.2.1.3	ATW FRAME	Indstilling af ATW-området
1.2.1.4	ENVIRONMENT	Indstilling af omgivelsen
1.3	HLC / BLC	Highlight/backlight kompensation
1.4	WDR / ATR-EX	Modlyskompensation
1.5	DNR	Digital støjreduktion
1.6	DAY/NIGHT	Dag & nat
1.6.1	AUTO	Automatisk dag-/natskifte
1.6.1.1	BURST	Indstilling af sort/hvid-funktion
1.6.1.2	CNTL SIGNAL	Indstilling af dag/nat-omskiftningspunktet
1.6.1.3	DELAY CNT	Indstilling af dag/nat-skiftforsinkelse
1.6.1.4	DAY->NIGHT	Indstilling af tærskelværdien fra dag til nat
1.6.1.5	NIGHT->DAY	Indstilling af tærskelværdien fra nat til dag
1.6.2	DAY	Indstilling permanent farvefunktion
1.6.3	NIGHT	Indstilling permanent sort/hvid-funktion
1.7	IR OPTIMIZER	IR-forbedring (IRO)
1.7.1	MODE	Indstilling af farvemætheden
1.7.2	IR AREA	Indstilling af IRO-området
1.7.3	LEVEL	Indstilling af IRO-styrken
1.7.4	IR LED	Indstilling af LED (auto/fast/off)
1.7.5	COLOR NIGHT	Indstilling permanent farvefunktion
1.7.6	IR SHADE COMP	Indstilling IR-skygge kompensation
1.8	LENS SHD COMP	Indstilling af backlight kompensationen

	Navn	Funktion
1.9	DEFOG	Indstilling af tågereduktion
1.10	FLK LESS	Indstilling af flagrefri-funktion
1.11	ANTI CR	Reducerer blafring af farver
2	PICT ADJUST	Billedindstilling
2.1	BRIGHTNESS	Indstilling af lysstyrkeniveau
2.2	CONTRAST	Indstilling af kontrasten
2.3	SHARPNESS	Indstilling af billedets skarphed
2.4	HUE	Indstilling af farvetonen
2.5	COLOR GAIN	Indstilling af farvemætheden
3	EZOOM	Indstilling af maks. forstørrelse af digital zoom
3.1	MAG	Indstilling af forstørrelsesfaktoren
3.2	PAN	Indstilling af svingningen
3.3	TILT	Indstilling af hældningen
4	DIS	Indstilling af den digitale billedstabilisering
5	PRIVACY MASK	Beskyttede områder
5.1	AREA SEL	Indstilling af maskeområdenummer
5.2	DISPLAY	Visning og skjulning af masken
5.3	POSITION	Indstilling af maskeposition
5.4	COLOR	Indstilling af maskefarve
5.5	TRANSP	Indstilling af masketransparens
5.6	MOSAIC	Mosaikvisning aktiveres/deaktiveres
6	MOTION DET	Bevægelsesregistrering (MD)
6.1	DETECT SENSE	Indstilling af MD-sensibilitet
6.2	INTERVAL	Indstilling af MD-intervaltiden
6.3	BLOCK DISP	Indstilling af synligheden af MD-blokkene
6.4	MASK AREA	Indstilling af MD-blokkene
6.5	MONITOR AREA	Indstilling af MD-området
6.5.1	AREA SEL	Indstilling af MD-position
6.5.2	AREA MODE	Aktiverer MD-positionen
6.5.3	TOP/BOTTOM/LEFT/RIGHT	Indstilling af visningen af MD-positionen
7	SYS SETTING	Systemindstillinger
7.1	LENS	Objektiv
7.1.1	AUTO	Dette kamera understøtter kun indstillingen DC
7.2	FLIP	Indstilling af billedafspejlingen
7.3	LCD / CRT	Indstilling af skærmoutputtet
7.4	COMMUNICATION	Seriel grænseflade
7.5	CAMERA ID	Indstilling af kamera-ID
8	LANGUAGE	Valg af sprog

	Navn	Funktion
9	VERSION	Visning af firmware versionen
10	MAINTENANCE	Vedligeholdelse
10.1	W.PIX MASK	Hvid Pixel Kompensation (WPK)
10.1.1	MANUAL	Indstilling af WPK-manuel
10.1.2	AUTO	Indstilling af WPK-automatisk
10.1.3	DATA CLEAR	Tilbagestilling af WPK-indstillingerne
10.2	CAMERA RESET	Fabriksindstilling
11	EXIT	Forlad menu

Användning

Färg-CCD-videokamera för utomhusmontering med automatisk omkoppling dag/natt (True Day/Night) och integrerad infraröd belysning. Täckningsvinkel horisontalt: ca 81,2°–22,5°

Elektrisk spänning



Installation, montering och servicearbeten på elektriska apparater får utföras endast av behörig eltekniker.

- Läs denna produktinformation, innan du tar kameran i drift.
- Använd inte kameran utanför de angivna gränsvärdena för temperaturen, fuktigheten eller spänningen.
- När anslutningskablarna dras, ge akt på att de inte belastas, viks eller skadas.



Följande monteringsituationer måste ovillkorligen undvikas:

- direkt motljus
- direkt solsken
- bildbakgrund med stor ljusstyrka
- starkt reflekterande väggar, som befinner sig mitt emot dörrstationen
- lampor resp. direkta ljuskällor

Leveransomfång

- CE 600-...
- Easy Bracket-fäste
- 4 krysspårskruvar 5 x 30
- 4 pluggar D = 6
- 4 innesexkantsskruvar M4 x 13
- Innesexkantsnyckel storlek 3
- Video SUB-OUT kabel
- Anslutningskontakt
- Denna produktinformation

1 Produktdetaljer

- a** Hölje
- b** Infraröd belysning
- c** Objektivglas
- d** Hål för montering
- e** Anslutningskabel
- f** Väggarm
- g** Monteringssockel
- h** "Easy Bracket"-låsning
- i** OSD-skydd
- j** Fokus inställning
- k** Zoom inställning
- l** "Easy Bracket"-hake
- m** Kabelutgång

Säkerhetsanvisningar

- Vid mörkare omgivning och direkt blick in i IR-strålkastaren, måste ett säkerhetsavstånd på >1 m till strålkastaren respekteras.
- Titta inte direkt in i den osynliga LED-strålningen med optiska instrument (t.ex. lupp, förstoringsglas osv.), eftersom detta kan utgöra en risk för ögonen, LED klass 1M.

Montage

2 Montera "Easy Bracket"-fästet på väggen; under detta, ge akt på monteringsläget, fästbygelns ska vara upptill.

3 De båda ferrit-ringkärnorna på anslutningsledarparen (+/-) och (L/S) får inte avlägsnas, i annat fall är användningen av den externa kameran inte konform med EMC-direktivet. Om de skulle tas bort för monteringen skull, måste de sättas tillbaka igen med vardera två lindningar före idrifttagningen.

Realisera stickanslutningen och haka i kamerans hake i väggfästets fästbygel. Montera kameran med de 4 innesexkantsskruvarna.

"Easy Bracket"-fästet lämpar sig inte för takmontering, här skruvas monteringssockeln fast direkt på taket.

4 Inställning av sväng- och lutningsvinkeln.

5 Fixera kamerans inställning med hjälp av den bifogade innesexkantsnyckeln.

Inställning av zoomen och fokusen

Zoom och fokus kan ställas in direkt på kameran.

Andra inställningar

6 Ta av OSD-skyddet, under det befinner sig styrspeken som används för att styra inställningarna.

För att utföra dessa inställningar, måste kamerans videosignal anslutas till en monitor via video SUB-OUT utgången.

Kamerans meny kan ses på monitorn. På följande sidor beskrivs de menypunkter som kan ställas in.

Klämtilldelning

+ , -	Försörjningsspänning 20–50 V DC
L/S	Koaxialanslutning L = Ledare, S = Skärm
RS485+,	Dataledning
RS485-	

Tekniska data

Färgsystem: PAL
Bildupptagare: CCD-sensor 1/3" 976 x 582 pixel
Upplösning: 750 TV-linjer
Objektiv: 2,8–12 mm
Mekaniskt justeringsområde: 160° horisontalt/ 180° vertikalt
Kontinuerlig drift: lämpad
Videoutgång: 1 Vss på 75 ohm
Driftspänning: 20–50 V DC
Driftström: max. 250 mA
Skyddstyp: IP 67
Omgivningstemperatur: –20 °C till +50 °C
Mått (mm) B x H x D: 75,3 x 76 x 218,5

Skötselansvisningar

Rengör kamerans kåpa med en mjuk trasa (t.ex. puts-lapp för glasögon, möbelpolyter eller liknande), som inte repar och som är fuktad med en svag tvällösning. För att det inte ska kunna uppstå några fläckar eller missfärgningar, måste putsmedlet torkas bort komplett.

Kamerameny OSD

Inom menyn utförs manövreringen med styrspaken.

När styrspaken trycks in, öppnas kameramenyn.

- Bläddra inom menyn genom att föra styrspaken uppåt/nedåt.

- Välj en funktion genom att trycka på styrspaken.

- Tillbaka från en meny punkt med styrspaken åt vänster.

- Siffrorna i tabellen motsvarar menystrukturen i OSD och underlättar navigationen.

	Namn	Funktion
1	SCENE SELECT	Scenal
1.1	SHUTTER/AGC	Shutter
1.1.1	AUTO	Videonivå automatiska inställningar
1.1.2	MANUAL	Videonivå manuella inställningar
1.1.3	FIX	Videonivå fasta inställningar
1.2	WHITE BAL	Vitbalans
1.2.1	ATW	Automatisk vitbalans (ATW)
1.2.1.1	SPEED	Inställning av hastigheten för ATW-utjämningen
1.2.1.2	DELAY CNT	Inställning av perioden för ATW-kompensationen
1.2.1.3	ATW FRAME	Inställning av ATW-området
1.2.1.4	ENVIRONMENT	Inställning av omgivningen
1.3	HLC / BLC	Kompensation av ljuset framifrån/bakifrån
1.4	WDR / ATR-EX	Motljuskompensation
1.5	DNR	Digital brusreducering
1.6	DAY/NIGHT	Dag & Natt
1.6.1	AUTO	Automatisk dag-/nattomkoppling
1.6.1.1	BURST	Inställning av svart/vitläget
1.6.1.2	CNTL SIGNAL	Inställning av omkopplingspunkten för dag/natt
1.6.1.3	DELAY CNT	Inställning av omkopplingsfördröjningen dag/natt
1.6.1.4	DAY->NIGHT	Inställning av tröskelvärdet för dag till natt
1.6.1.5	NIGHT->DAY	Inställning av tröskelvärdet för natt till dag
1.6.2	DAY	Inställning av det permanenta färgläget
1.6.3	NIGHT	Inställning av det permanenta svart/vitläget
1.7	IR OPTIMIZER	IR-förbättring (IRO)
1.7.1	MODE	Inställning av färgmättnaden
1.7.2	IR AREA	Inställning av IRO-området
1.7.3	LEVEL	Inställning av IRO-styrkan
1.7.4	IR LED	Inställning av LED:en (auto/fast/från)
1.7.5	COLOR NIGHT	Inställning av det permanenta färgläget
1.7.6	IR SHADE COMP	Inställning av kompensationen av IR-skuggan
1.8	LENS SHD COMP	Inställning av kompensationen för bakgrundsbelysningen
1.9	DEFOG	Inställning av dimreduktionen

	Namn	Funktion
1.10	FLK LESS	Inställning av det flimmerfria läget
1.11	ANTI CR	Reducering av färgflimret
2	PICT ADJUST	Bildinställning
2.1	BRIGHTNESS	Inställning av ljusstyrkenivån
2.2	CONTRAST	Inställning av kontrasten
2.3	SHARPNESS	Inställning av bildskärpan
2.4	HUE	Inställning av färgtonen
2.5	COLOR GAIN	Inställning av färgmättnaden
3	EZOOM	Inställning av digitalzoomens maximala förstoring
3.1	MAG	Inställning av förstoringsfaktorn
3.2	PAN	Inställning av vridningen
3.3	TILT	Inställning av lutningen
4	DIS	Inställning av den digitala bildstabiliseringen
5	PRIVACY MASK	Skyddade områden
5.1	AREA SEL	Inställning av maskområdsnumret
5.2	DISPLAY	In- och nedtoning av masken
5.3	POSITION	Inställning av maskpositionen
5.4	COLOR	Inställning av maskfärgen
5.5	TRANSP	Inställning av masktransparensen
5.6	MOSAIC	Aktivera/avaktivera mosaikindikeringen
6	MOTION DET	Rörelseidentifiering (MD)
6.1	DETECT SENSE	Inställning av MD-känsligheten
6.2	INTERVAL	Inställning av tiden för MD-intervallet
6.3	BLOCK DISP	Inställning av MD-blockens synlighet
6.4	MASK AREA	Inställning av MD-blocken
6.5	MONITOR AREA	Inställning av MD-området
6.5.1	AREA SEL	Inställning av MD-positionen
6.5.2	AREA MODE	Aktiverar MD-positionen
6.5.3	TOP/BOTTOM/LEFT/RIGHT	Inställning av indikeringen av MD-positionen
7	SYS SETTING	Systeminställningar
7.1	LENS	Objektiv
7.1.1	AUTO	Denna kamera understöder endast inställningen DC
7.2	FLIP	Inställning av bildspeglingen
7.3	LCD / CRT	Inställning av monitorutmatningen
7.4	COMMUNICATION	Seriellt gränssnitt
7.5	CAMERA ID	Inställning av kamerans ID
8	LANGUAGE	Språkurval
9	VERSION	Visar den fasta programvarans version

	Namn	Funktion
10	MAINTENANCE	Underhåll
10.1	W.PIX MASK	Vit pixel-kompensation (WPK)
10.1.1	MANUAL	Inställning av WPK-manuell
10.1.2	AUTO	Inställning av WPK-automatisk
10.1.3	DATA CLEAR	Återställning till WPK-inställningarna
10.2	CAMERA RESET	Fabriksinställning
11	EXIT	Lämna meny

Aplicación

Cámara de vídeo CCD color para montaje exterior con conmutación diurno/nocturno automática (True Day/Night) e iluminación por infrarrojos integrada. Ángulo de detección horizontal: aprox. 81,2°–22,5°

Tensión eléctrica



La integración, montaje y los trabajos de servicio en aparatos eléctricos deben ser realizados exclusivamente por electricistas especializados.

- Lea esta información de producto antes de poner en servicio la cámara.
- No utilice la cámara fuera de los límites de temperatura, humedad y tensión indicados.
- En el tendido de los cables de conexión, asegurarse de que éstos no estén sobrecargados, pellizcados o dañados.



Es estrictamente necesario evitar las siguientes situaciones de montaje:

- Contraluz directa
- Radiación solar directa
- Fondo de imagen de alta luminosidad
- Paredes muy reflectantes en el lado opuesto de la estación de puerta
- Luminarias o bien fuentes de luz directas

Alcance de suministro

- CE 600-...
- Soporte "Easy Bracket"
- 4 tornillos de estrella 5 x 30
- 4 tacos D = 6
- 4 tornillos Allen M4 x 13
- Llave Allen del 3
- Cable de vídeo SUB-OUT
- Enchufe de conexión
- Esta información de producto

1 Detalles de producto

- a** Carcasa
- b** Iluminación por infrarrojos
- c** Lente del objetivo
- d** Perforación para montaje
- e** Cable de conexión
- f** Brazo mural
- g** Zócalo de montaje
- h** Cierre "Easy Bracket"
- i** Cubierta OSD
- j** Ajuste de enfoque
- k** Ajuste de zoom
- l** Gancho "Easy Bracket"
- m** Salida de cable

Notas de seguridad

- Estando el entorno oscurecido y mirando directamente al foco IR debe mantenerse una distancia de seguridad de más de 1 m con respecto al foco.
- No mirar la radiación LED invisible directamente o con instrumentos ópticos (p. ej., lupa, cristal de aumento, etc.), ya que puede resultar peligroso para la vista, clase de LED 1M.

Montaje

2 Fijar el soporte "Easy Bracket" a la pared teniendo en cuenta la posición de montaje, estribo de sujeción arriba.

3 Ambos núcleos anulares de ferrita en los pares de conductores de conexión (+/-) y (L/S) no deben quitarse para que la cámara externa siga funcionando conforme a la directiva sobre compatibilidad electromagnética. Si debieran quitarse para fines de montaje, antes de la puesta en servicio deben volverse a colocar con dos espiras cada uno. Efectuar una conexión de enchufe y colgar el gancho de la cámara en el estribo de sujeción del soporte de pared. Fijar la cámara con los 4 tornillos Allen.

El soporte "Easy Bracket" no es adecuado para el montaje en techo, en este caso el zócalo de montaje se atornilla directamente en el techo.

4 Ajuste del ángulo de giro y de inclinación.

5 Fijar el ajuste de la cámara con la llave Allen que se incluye en el volumen de entrega.

Ajustar el zoom y el enfoque

El zoom y el enfoque se pueden ajustar directamente en la cámara.

Otros ajustes

6 Abrir la cubierta OSD, debajo de la misma se encuentra la palanca de mando para controlar los ajustes. Para realizar los ajustes, la señal de vídeo de la cámara debe conectarse a un monitor a través de la salida de vídeo SUB-OUT.

En el monitor aparece el menú de la cámara. Las opciones de menú ajustables se describen en las páginas siguientes.

Funciones de los bornes

+, -	Tensión de alimentación 20–50 V DC
L/S	Conexión coaxial L = Conductor, S = Pantalla

RS485+, Cable de datos

RS485-

Características técnicas

Sistema de color: PAL
Sensor de imagen: Sensor CCD de 1/3" 976 x 582 píxeles
Resolución: 750 líneas de TV
Objetivo: 2,8–12 mm
Margen de ajuste mecánico: 160° horizontal/180° vertical
Funcionamiento continuo: indicado
Salida de vídeo: 1 Vpp a 75 ohmios
Tensión de servicio: 20–50 V DC
Intensidad de empleo: máx. 250 mA
Grado de protección: IP 67
Temperatura ambiente: -20 °C hasta +50 °C
Dimensiones (mm) An x Al x Pr: 75,3 x 76 x 218,5

Indicaciones de conservación

Limpie la tapa de la cámara con un paño que no provoque rayaduras, suave, humedecido con una solución de jabón suave (p. ej., un paño para limpieza de gafas, un paño para limpieza de muebles, o semejante). Con el fin de evitar la aparición de manchas o decoloraciones, deben limpiarse y eliminarse todos los residuos del producto de conservación.

Menú de cámara OSD

Dentro del menú el manejo se realiza con la palanca de mando.

Si se pulsa la palanca de mando se abre el menú de la cámara.

- Subir/bajar por el menú con la palanca de mando.
- Selección de una función pulsando la palanca de mando.
- Volver desde un punto del menú con la palanca de mando izquierda.

• Las cifras en la tabla corresponden a la estructura de menú en la visualización de pantalla (OSD) y facilitan la navegación.

	Nombre	Función
1	SCENE SELECT	Selección de escena
1.1	SHUTTER/AGC	Obturador
1.1.1	AUTO	Ajustes automáticos del nivel de vídeo
1.1.2	MANUAL	Ajustes manuales del nivel de vídeo
1.1.3	FIX	Ajustes fijos del nivel de vídeo
1.2	WHITE BAL	Equilibrado de los blancos
1.2.1	ATW	Balance automático de blancos (ATW)
1.2.1.1	SPEED	Ajuste de la velocidad de compensación ATW
1.2.1.2	DELAY CNT	Ajuste del periodo de compensación ATW
1.2.1.3	ATW FRAME	Ajuste del área ATW
1.2.1.4	ENVIRONMENT	Ajuste del entorno
1.3	HLC / BLC	Compensación de iluminación alta/retroiluminación
1.4	WDR / ATR-EX	Compensación de contraluz
1.5	DNR	Reducción digital de ruidos
1.6	DAY/NIGHT	Día y noche
1.6.1	AUTO	Conmutación día/noche automática
1.6.1.1	BURST	Ajuste del modo blanco/negro
1.6.1.2	CNTL SIGNAL	Ajuste del punto de conmutación día/noche
1.6.1.3	DELAY CNT	Ajuste del retardo de conmutación día/noche
1.6.1.4	DAY->NIGHT	Ajuste del valor umbral de día a noche
1.6.1.5	NIGHT->DAY	Ajuste del valor umbral de noche a día
1.6.2	DAY	Ajuste del modo de color permanente
1.6.3	NIGHT	Ajuste del modo blanco/negro permanente
1.7	IR OPTIMIZER	Mejora de IR (IRO)
1.7.1	MODE	Ajuste de la saturación del color
1.7.2	IR AREA	Ajuste del área IRO
1.7.3	LEVEL	Ajuste de la intensidad IRO
1.7.4	IR LED	Ajuste del LED (auto/fijo/off)
1.7.5	COLOR NIGHT	Ajuste del modo de color permanente
1.7.6	IR SHADE COMP	Ajuste de la compensación de sombras IR

	Nombre	Función
1.8	LENS SHD COMP	Ajuste de la compensación de retroiluminación
1.9	DEFOG	Ajuste de la reducción de borrosidad
1.10	FLK LESS	Ajuste del modo sin parpadeo
1.11	ANTI CR	Reduce el parpadeo de colores
2	PICT ADJUST	Ajuste de la imagen
2.1	BRIGHTNESS	Ajuste del nivel de brillo
2.2	CONTRAST	Ajuste del contraste
2.3	SHARPNESS	Ajuste de la nitidez de la imagen
2.4	HUE	Ajuste del tono de color
2.5	COLOR GAIN	Ajuste de la saturación del color
3	EZOOM	Ajuste de la ampliación máxima del zoom digital
3.1	MAG	Ajuste del factor de aumento
3.2	PAN	Ajuste de la oscilación
3.3	TILT	Ajuste de la inclinación
4	DIS	Ajuste de la estabilización digital de la imagen
5	PRIVACY MASK	Áreas protegidas
5.1	AREA SEL	Ajuste del número de área de la máscara
5.2	DISPLAY	Mostrar y ocultar la máscara
5.3	POSITION	Ajuste de la posición de la máscara
5.4	COLOR	Ajuste del color de la máscara
5.5	TRANSP	Ajuste de la transparencia de la máscara
5.6	MOSAIC	Activar/desactivar la visualización de mosaico
6	MOTION DET	Detección de movimiento (MD)
6.1	DETECT SENSE	Ajuste de la sensibilidad MD
6.2	INTERVAL	Ajuste del tiempo de intervalo MD
6.3	BLOCK DISP	Ajuste de la visibilidad de los bloques MD
6.4	MASK AREA	Ajuste de los bloques MD
6.5	MONITOR AREA	Ajuste del área MD
6.5.1	AREA SEL	Ajuste de la posición MD
6.5.2	AREA MODE	Activa la posición MD
6.5.3	TOP/BOTTOM/LEFT/RIGHT	Ajuste de la indicación de la posición MD
7	SYS SETTING	Ajustes de sistema
7.1	LENS	Objetivo
7.1.1	AUTO	Esta cámara sólo es compatible con el ajuste DC
7.2	FLIP	Ajuste del reflejo de imagen
7.3	LCD / CRT	Ajuste de la salida de monitor
7.4	COMMUNICATION	Interfaz de serie
7.5	CAMERA ID	Ajuste del ID de la cámara

	Nombre	Función
8	LANGUAGE	Selección del idioma
9	VERSION	Indicación de la versión de firmware
10	MAINTENANCE	Mantenimiento
10.1	W.PIX MASK	Compensación de píxeles blancos (WPK)
10.1.1	MANUAL	Ajuste manual de WPK
10.1.2	AUTO	Ajuste automático de WPK
10.1.3	DATA CLEAR	Restauración de los ajustes de WPK
10.2	CAMERA RESET	Configuración de fábrica
11	EXIT	Abandonar el menú

Zastosowanie

Kamera z kolorowym przetwornikiem obrazu CCD, instalowana na zewnątrz, wyposażona w funkcję automatycznego przełączania pomiędzy trybem dziennym/nocnym (True Day/Night) i zintegrowane podświetlenie podczerwieni. Kąt wykrywania w poziomie: ok. 81,2°–22,5°

Napięcie elektryczne



Wbudowanie, montaż i prace serwisowe na urządzeniach elektrycznych może wykonywać jedynie uprawniony elektryk.

- Prosimy o przeczytanie niniejszej informacji o produkcie przed uruchomieniem kamery.
- Nie wolno użytkować kamery poza podanymi wartościami granicznymi temperatury, wilgotności lub napięcia.
- Przy układaniu kabli podłączeniowych uważać, aby nie były obciążone, załamane lub uszkodzone.



W miejscu montażu nie mogą występować następujące warunki:

- bezpośrednio padające światło
- bezpośrednie nasłonecznienie
- tło obrazu o bardzo dużej jasności
- ściany mocno odbijające światło naprzeciwko stacji zewnętrznej
- lampy lub bezpośrednie źródła światła

Zakres dostawy

- CE 600-...
- Uchwyt „Easy Bracket”
- 4 wkręty z rowkiem krzyżowym 5 x 30
- 4 kołki rozporowe D = 6
- 4 śruby imbusowe M4 x 13
- Klucz imbusowy nr 3
- Kabel wideo SUB-OUT
- Wtyczka podłączeniowa
- Niniejsza informacja o produkcie

1 Szczegóły dotyczące wyrobów

- a** Obudowa
- b** Podświetlenie podczerwieni
- c** Szybka obiektywu
- d** Otwór do zamocowania
- e** Kabel podłączeniowy
- f** Uchwyt ścienny
- g** Cokół montażowy
- h** Blokada „Easy Bracket”
- i** Pokrywa OSD
- j** Regulacja ostrości
- k** Ustawianie powiększenia
- l** Haczyk „Easy Bracket”
- m** Przepust kablowy

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przy przyciemnionym otoczeniu i bezpośrednim patrzeniu w oświetlacz IR należy zachować odstęp bezpieczeństwa >1 m od oświetlacza.
- Nie oglądać bezpośrednio za pomocą instrumentów optycznych niewidzialnego promieniowania LED (np. przez lupę, szkło powiększające), ponieważ może one spowodować uszkodzenie oczu, LED klasy 1M.

Montaż

2 *Przymocować uchwyt „Easy Bracket” do ściany, uważając na prawidłową pozycję montażową, obejmą montażową powinna być u góry.*

3 *Aby zapewnić kompatybilność elektromagnetyczną podczas eksploatacji zewnętrznej kamery, nie wolno usuwać dwóch pierścieni ferrytowych umieszczonych na sparowanych przewodach połączeniowych (+/-) oraz (L/S). Jeżeli przy montażu pierścienie zostaną zdjęte, przed rozpoczęciem eksploatacji konieczne jest ich ponowne zamocowanie poprzez dwukrotne obrócenie każdego z nich.*

Podłączyć wtyki i zawiesić haczyki na kamerze na objętej montażowej uchwyty naściennego. Przymocować kamerę 4 śrubami imbusowymi. Uchwyt „Easy Bracket” nie nadaje się do montażu sufitowego, w tym przypadku cokół montażowy przykręca się bezpośrednio do stropu.

4 *Regulacja kąta obrotu i nachylenia.*

5 *Zabezpieczyć ustawienie kamery za pomocą załączonego klucza imbusowego.*

Regulacja zoomu i ostrości

Zoom i ostrość można ustawić bezpośrednio na kamerze.

Pozostałe ustawienia

6 *Zdjąć pokrywę OSD, pod nią umieszczony jest joystick do sterowania ustawieniami.*

Aby wprowadzić ustawienia, konieczne jest podłączenie do monitora sygnału wideo z kamery (poprzez wyjście wideo SUB-OUT). Na monitorze widoczne jest menu kamery. Kolejne strony zawierają opis pozycji menu, za pomocą których możliwe jest dokonywanie ustawień.

Podłączenie zacisków

+, -	Napięcie zasilania 20–50 V DC
L/S	Przyłącze kabla koncentrycznego L = przewód, S = ekran
RS485+, RS485-	Przewód transmisji danych

Dane techniczne

System nadawania koloru: PAL
 Przetwornik obrazu: detektor CCD 1/3" 976 x 582 pikseli
 Rozdzielczość: 750 linii obrazu
 Obiektyw: 2,8–12 mm
 Zakres regulacji mechanicznej: 160° w poziomie / 180° w pionie
 Praca w trybie ciągłym: tak
 Wyjście sygnału wideo: 1 Vss
 75-omowe
 napięcie robocze: 20–50 V DC
 prąd roboczy: maks. 250 mA
 stopień ochrony: IP 67
 temperatura otoczenia: -20 °C do +50 °C
 wymiary (mm) szer. x wys. x gł.: 75,3 x 76 x 218,5

Wskazówki na temat pielęgnacji

Pokrywe kamery można czyścić wyłącznie miękką, niedrapieżną szmatką zwilżoną delikatnym ługiem mydlanym (np. ściereczką do czyszczenia okularów, ściereczką do polerowania mebli itp.). Aby nie powstały plamy lub przebarwienia, należy zetrzeć środek pielęgnacyjny bez pozostawiania śladów.

Menu OSD kamery

Sterowanie menu odbywa się za pomocą joysticka.
Naciśnięcie joysticka otwiera menu kamery.

- Przeglądanie menu w górę/w dół za pomocą joysticka.
- Wybór jednej z funkcji przez naciśnięcie joysticka.

- Powrót z menu podrzędnego joystickiem z lewej strony.
- Liczby w tabeli odpowiadają strukturze menu OSD i ułatwiają nawigację.

	Nazwisko	Stanowisko
1	SCENE SELECT	Wybór sce
1.1	SHUTTER/AGC	Migawka
1.1.1	AUTO	Ustawiania poziomu wideo automatyczne
1.1.2	MANUAL	Ustawiania poziomu wideo ręczne
1.1.3	FIX	Ustawiania poziomu wideo stałe
1.2	WHITE BAL	Dopasowanie balansu bieli
1.2.1	ATW	Automatyczna kompensacja bieli (ATW)
1.2.1.1	SPEED	Ustawianie szybkości kompensacji ATW
1.2.1.2	DELAY CNT	Ustawianie okresu kompensacji ATW
1.2.1.3	ATW FRAME	Ustawianie zakresu ATW
1.2.1.4	ENVIRONMENT	Ustawianie otoczenia
1.3	HLC / BLC	Kompensacja ekspozycji/oświetlenia tła
1.4	WDR / ATR-EX	System kompensacji oświetlenia tła
1.5	DNR	Cyfrowa redukcja szumów
1.6	DAY/NIGHT	Tryb dzienny i nocny
1.6.1	AUTO	Automatyczne przełączanie trybu dziennego/nocnego
1.6.1.1	BURST	Ustawianie trybu czarno-białego
1.6.1.2	CNTL SIGNAL	Ustawianie punktu przełączenia dzień / noc
1.6.1.3	DELAY CNT	Ustawianie opóźnienia przełączania trybu dziennego/nocnego
1.6.1.4	DAY->NIGHT	Ustawianie wartości progowej dzień / noc
1.6.1.5	NIGHT->DAY	Ustawianie wartości progowej noc / dzień
1.6.2	DAY	Ustawianie trybu kolorowego na stałe
1.6.3	NIGHT	Ustawianie stałego trybu czarno-białego
1.7	IR OPTIMIZER	Oświetlacz podczerwieni (IRO)
1.7.1	MODE	Regulacja nasycenia koloru
1.7.2	IR AREA	Ustawianie zakresu IRO
1.7.3	LEVEL	Ustawianie mocy IRO
1.7.4	IR LED	Ustawianie LED (autom/stały/wył.)
1.7.5	COLOR NIGHT	Ustawianie trybu kolorowego na stałe
1.7.6	IR SHADE COMP	Ustawianie kompensacji cienia IR

	Nazwisko	Stanowisko
1.8	LENS SHD COMP	Ustawianie kompensacji oświetlenia tła
1.9	DEFOG	Ustawianie redukcji mgły
1.10	FLK LESS	Ustawianie trybu bez migotania
1.11	ANTI CR	Zmniejsza migotanie kolorów
2	PICT ADJUST	Regulacja obrazu
2.1	BRIGHTNESS	Ustawianie poziomu jasności
2.2	CONTRAST	Regulacja kontrastu
2.3	SHARPNESS	Ustawianie ostrości obrazu
2.4	HUE	Ustawianie odcienia
2.5	COLOR GAIN	Regulacja nasycenia koloru
3	EZOOM	Ustawianie maksymalnego powiększenia cyfrowego
3.1	MAG	Ustawianie współczynnika powiększenia
3.2	PAN	Regulacja obracania
3.3	TILT	Regulacja nachylenia
4	DIS	Ustawianie cyfrowego stabilizatora obrazu
5	PRIVACY MASK	Obszary zamaskowane
5.1	AREA SEL	Ustawianie numeru obszaru maski
5.2	DISPLAY	Pokaż lub ukryj maskę
5.3	POSITION	Ustawianie pozycji maski
5.4	COLOR	Ustawianie koloru maski
5.5	TRANSP	Ustawianie przezroczystości maski
5.6	MOSAIC	Włączanie/wyłączanie wyświetlania mozaiki
6	MOTION DET	Detekcja ruchu (MD)
6.1	DETECT SENSE	Ustawianie czułości MD
6.2	INTERVAL	Ustawianie czasu interwału MD
6.3	BLOCK DISP	Ustawianie widoczności bloków MD
6.4	MASK AREA	Ustawianie bloków MD
6.5	MONITOR AREA	Ustawianie strefy MD
6.5.1	AREA SEL	Ustawianie pozycji MD
6.5.2	AREA MODE	Włącza pozycję MD
6.5.3	TOP/BOTTOM/LEFT/RIGHT	Ustawianie wskazywania pozycji MD
7	SYS SETTING	Ustawienia systemowe
7.1	LENS	Obiektyw
7.1.1	AUTO	Ta kamera obsługuje tylko ustawienie DC
7.2	FLIP	Ustawianie odbicia obrazu
7.3	LCD / CRT	Ustawianie wyjścia monitora
7.4	COMMUNICATION	Interfejs szeregowy
7.5	CAMERA ID	Ustawianie identyfikatora kamery

	Nazwisko	Stanowisko
8	LANGUAGE	Wybór języka
9	VERSION	Wyświetlanie wersji oprogramowania
10	MAINTENANCE	Serwis
10.1	W.PIX MASK	Kompensacja martwych pikseli (WPK)
10.1.1	MANUAL	Ustawianie WPK ręczne
10.1.2	AUTO	Ustawianie WPK automatyczne
10.1.3	DATA CLEAR	Resetowanie ustawień WPK
10.2	CAMERA RESET	Ustawienie fabryczne
11	EXIT	Wychodzenie z menu

Область применения

Цветная видеокамера с формирователем видеосигналов на ПЗС для наружного монтажа с автоматическим переключением режима день/ночь (True Day/Night) и встроенным инфракрасным освещением. Угол охвата по горизонтали: ок. 81,2°–22,5°

Электрическое напряжение



Встраивание, монтаж и обслуживание электроприборов разрешается выполнять только квалифицированным электрикам.

- Прежде, чем ввести камеру в эксплуатацию, прочтите эту информацию о продукте.
- Не эксплуатируйте камеру вне допустимых пределов температуры, влажности и напряжения.
- При прокладке соединительных кабелей следите за тем, чтобы избежать их нагрузки, изгиба или повреждений.



Следующих ситуаций при монтаже необходимо избегать:

- прямой свет, падающий с противоположной стороны
- прямые солнечные лучи
- фон с большой яркостью
- интенсивно отражающие стены на противоположной от дверной панели вызова стороне
- светильники и источники прямого света

Объем поставки

- CE 600-...
- Держатель «Easy Bracket»
- 4 винта с крестообразным шлицем 5 x 30
- 4 дюбеля D = 6
- 4 винта с внутренним шестигранником M4 x 13
- Ключ с шестигранной головкой, размер 3

- Видеокабель SUB-OUT
- Соединительный штекер
- Данная информация о продукте

1 Подробности о продукте

- a** Корпус
- b** Инфракрасное освещение
- c** Линза объектива
- d** Отверстие для монтажа
- e** Соединительный кабель
- f** Настенный кронштейн
- g** Монтажная панель
- h** Стопор «Easy Bracket»
- i** OSD-крышка
- j** Настройка фокуса
- k** Настройка масштаба изображения
- l** Крючок «Easy Bracket»
- m** Выход кабеля

Указания по технике безопасности

- При затемненном окружении и прямом взгляде в ИК-прожектор следует соблюдать безопасное расстояние >1 м до прожектора.
- Не рассматривать невидимое светодиодное излучение непосредственно с помощью оптических инструментов (например, лупы, увеличительного стекла и т. п.), т. к. это может привести к нарушениям зрения, светодиод класса 1M.

Монтаж

- 2** Закрепить держатель «Easy Bracket» на стене; при этом учитывать монтажное положение, хомут должен находиться сверху.
- 3** Для обеспечения работы внешней камеры с соблюдением электромагнитной совместимости запрещается снимать оба ферритовых кольцевых сердечника на парах соединительных проводов (+/-) и (L/S). Если они демонтируются в целях выполнения монтажа, то перед вводом в эксплуатацию их следует установить на место, используя по два витка. Выполнить штекерное соединение и закрепить крючок камеры на хомуте настенного кронштейна. Закрепить камеру 4 винтами с внутренним шестигранником.

Держатель «Easy Bracket» не пригоден для потолочного монтажа; в этом случае монтажную панель привинчивают непосредственно к потолку.

4 Выполнить настройку угла поворота и наклона.

5 Зафиксировать настройку камеры, используя входящий в объем поставки ключ с шестигранной головкой.

Настройка увеличения и фокуса

Увеличение и фокус можно настроить непосредственно на камере.

Другие настройки

- 6** Снять OSD-крышку; под ней находится джойстик, служащий для управления настройками. Для выполнения настроек видеосигнала камеры должен быть присоединен к монитору через выход видеосигнала SUB-OUT. На мониторе появляется меню камеры. Настраиваемые пункты меню описываются на следующих страницах.

Разводка клемм

+ , -	Напряжение питания 20–50 В =
L/S	Коаксиальное подключение L = провод, S = экран
RS485+ , RS485-	Линия передачи данных

Технические данные

Стандарт: PAL
 Датчик изображения: ПЗС-сенсор 1/3" - 976 x 582 пикселей
 Разрешение: 750 ТВ-строк
 Объектив: 2,8–12 мм
 Диапазон механической регулировки: 160° по горизонтали/180° по вертикали
 Непрерывный режим: пригодна
 Выход видеосигнала:
 1 Bss при 75 Ом
 Рабочее напряжение: 20–50 В =
 Рабочий ток: макс. 250 мА

Тип защиты: IP 67

Температура окружающей среды:
от -20 °C до +50 °C

Размеры (мм) Ш x В x Г:

75,3 x 76 x 218,5

Указания по уходу

Очищайте кожу камеры мягкой, не царапающей тряпкой (например, кусочка фланели для протирания очков, тряпки для полировки мебели и т. п.), смоченной в нейтральном мыльном растворе. Для того, чтобы не образовывались пятна или изменение окраски, следует полностью, без остатков вытереть средство для ухода.

Экранное меню камеры

В пределах меню управление выполняется джойстиком. Нажатие джойстика открывает меню камеры.

- Перелистывание в пределах меню путем перемещения джойстика вверх/вниз.
- Выбор функции путем нажатия джойстика.
- Выход из пункта меню путем перемещения джойстика влево.
- Цифры в таблице соответствуют структуре меню на экранной индикации и облегчают навигацию.

	Имя	Должность
1	SCENE SELECT	Выбор сцены
1.1	SHUTTER/AGC	Затвор
1.1.1	AUTO	Автоматические настройки уровня видеосигнала
1.1.2	MANUAL	Ручные настройки уровня видеосигнала
1.1.3	FIX	Фиксированные настройки уровня видеосигнала
1.2	WHITE BAL	Баланс белого
1.2.1	ATW	Автоматическое слежение за балансом белого (ATW)
1.2.1.1	SPEED	Настройка скорости компенсации ATW
1.2.1.2	DELAY CNT	Настройка периода компенсации ATW
1.2.1.3	ATW FRAME	Настройка диапазона ATW
1.2.1.4	ENVIRONMENT	Настройка окружающих условий
1.3	HLC / BLC	Компенсация светлых участков/встречной засветки
1.4	WDR / ATR-EX	Компенсация встречной засветки
1.5	DNR	Цифровое подавление шумов
1.6	DAY/NIGHT	День и ночь
1.6.1	AUTO	Ское переключение день/ночь при бл
1.6.1.1	BURST	Настройка черно-белого режима
1.6.1.2	CNTL SIGNAL	Настройка точки переключения день/ночь
1.6.1.3	DELAY CNT	Настройка задержки переключения день/ночь
1.6.1.4	DAY->NIGHT	Настройка порогового значения перехода с дня на ночь
1.6.1.5	NIGHT->DAY	Настройка порогового значения перехода с ночи на день
1.6.2	DAY	Настройка постоянного цветного режима
1.6.3	NIGHT	Настройка постоянного черно-белого режима
1.7	IR OPTIMIZER	ИК-оптимизация (IRO)
1.7.1	MODE	Настройка насыщенности цвета
1.7.2	IR AREA	Настройка диапазона IRO
1.7.3	LEVEL	Настройка интенсивности IRO

	Имя	Должность
1.7.4	IR LED	Настройка светодиодов (автомат./фиксир./выкл.)
1.7.5	COLOR NIGHT	Настройка постоянного цветного режима
1.7.6	IR SHADE COMP	Настройка компенсации ИК-тени
1.8	LENS SHD COMP	Настройка компенсации встречной засветки
1.9	DEFOG	Настройка снижения вуали
1.10	FLK LESS	Настройка немерцающего режима
1.11	ANTI CR	Снижает мерцание цветов
2	PICT ADJUST	Настройки изображения
2.1	BRIGHTNESS	Настройка уровня яркости
2.2	CONTRAST	Настройка контрастности
2.3	SHARPNESS	Настройка резкости изображения
2.4	HUE	Настройка цветовых оттенков
2.5	COLOR GAIN	Настройка насыщенности цвета
3	EZOOM	Настройка максимального цифрового увеличения
3.1	MAG	Настройка коэффициента увеличения
3.2	PAN	Настройка поворота
3.3	TILT	Настройка наклона
4	DIS	Настройка цифровой стабилизации изображения
5	PRIVACY MASK	Защищенные области
5.1	AREA SEL	Настройка номера области маски
5.2	DISPLAY	Показ и скрытие маски
5.3	POSITION	Настройка позиции маски
5.4	COLOR	Настройка цвета маски
5.5	TRANSP	Настройка прозрачности маски
5.6	MOSAIC	Активирование/деактивирование мозаичного отображения
6	MOTION DET	Распознавание движения (MD)
6.1	DETECT SENSE	Настройка чувствительности MD
6.2	INTERVAL	Настройка длительности интервала MD
6.3	BLOCK DISP	Настройка видимости блоков MD
6.4	MASK AREA	Настройка блоков MD
6.5	MONITOR AREA	Настройка диапазона MD
6.5.1	AREA SEL	Настройка позиции MD
6.5.2	AREA MODE	Активирует позицию MD
6.5.3	TOP/BOTTOM/LEFT/RIGHT	Настройка индикации позиции MD
7	SYS SETTING	Системные настройки
7.1	LENS	Объектив
7.1.1	AUTO	Эта камера поддерживает только настройку DC
7.2	FLIP	Настройка зеркального отображения

	Имя	Должность
7.3	LCD / CRT	Настройка вывода на монитор
7.4	COMMUNICATION	Последовательный интерфейс
7.5	CAMERA ID	Настройка идентификатора камеры
8	LANGUAGE	Выбор языка
9	VERSION	Отображение версии прошивки
10	MAINTENANCE	Техническое обслуживание
10.1	W.PIX MASK	Компенсация белых пикселей (WPK)
10.1.1	MANUAL	Ручная настройка WPK
10.1.2	AUTO	Автоматическая настройка WPK
10.1.3	DATA CLEAR	Сброс настроек WPK
10.2	CAMERA RESET	Заводская настройка
11	EXIT	Выход из меню

SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne
Telefon- und Telegrafentelewerke OHG

Postfach 1155
78113 Furtwangen
Bregstraße 1
78120 Furtwangen

Telefon +49 7723 63-0
Telefax +49 7723 63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

© 2014/09.16
Printed in Germany
Best. Nr. 210006138-00



Das verwendete Papier hat das
Umweltzeichen Blauer Engel
nach RAL-UZ 14